



ТЕЛЕФОНЫ

0 (800) 800 130  
(050) 462 0 130  
(063) 462 0 130  
(067) 462 0 130

130  
COM.UA

Интернет-магазин  
автотоваров



SKYPE

km-130

**АВТОМАГНИТОЛЫ** — Магнитолы • Медиа-ресиверы и станции • Штатные магнитолы • CD/DVD чейнджеры • FM-модуляторы/USB адаптеры • Flash память • Переходные рамки и разъемы • Антенны • Аксессуары | **АВТОЗВУК** — Акустика • Усилители • Сабвуферы • Процессоры • Кроссоверы • Наушники • Аксессуары | **БОРТОВЫЕ КОМПЬЮТЕРЫ** — Универсальные компьютеры • Модельные компьютеры • Аксессуары | **GPS НАВИГАТОРЫ** — Портативные GPS • Встраиваемые GPS • GPS модули • GPS трекеры • Антенны для GPS навигаторов • Аксессуары | **ВИДЕОУСТРОЙСТВА** — Видеорегистраторы • Телевизоры и мониторы • Автомобильные ТВ тюнеры • Камеры • Видеомодули • Транскодеры • Автомобильные ТВ антенны • Аксессуары | **ОХРАННЫЕ СИСТЕМЫ** — Автосигнализации • Мотосигнализации • Механические блокираторы • Имобилайзеры • Датчики • Аксессуары | **ОПТИКА И СВЕТ** — Ксенон • Биксенон • Лампы • Светодиоды • Стробоскопы • Оптика и фары • Омыватели фар • Датчики света, дождя • Аксессуары | **ПАРКТРОНИКИ И ЗЕРКАЛА** — Задние парктроники • Передние парктроники • Комбинированные парктроники • Зеркала заднего вида • Аксессуары | **ПОДОГРЕВ И ОХЛАЖДЕНИЕ** — Подогревы сидений • Подогревы зеркал • Подогревы дворников • Подогревы двигателей • Автохолодильники • Автокондиционеры • Аксессуары | **ТЮНИНГ** — Виброизоляция • Шумоизоляция • Тонировочная пленка • Аксессуары | **АВТОАКСЕССУАРЫ** — Радар-детекторы • Громкая связь Bluetooth • Стеклоподъемники • Компрессоры • Звуковые сигналы, СГУ • Измерительные приборы • Автопылесосы • Автокресла • Разное | **МОНТАЖНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ** — Установочные комплекты • Обивочные материалы • Декоративные решетки • Фазоинверторы • Кабель и провод • Инструменты • Разное | **ПИТАНИЕ** — Аккумуляторы • Преобразователи • Пуско-зарядные устройства • Конденсаторы • Аксессуары | **МОРСКАЯ ЭЛЕКТРОНИКА И ЗВУК** — Морские магнитолы • Морская акустика • Морские сабвуферы • Морские усилители • Аксессуары | **АВТОХИМИЯ И КОСМЕТИКА** — Присадки • Жидкости омывателя • Средства по уходу • Полироли • Ароматизаторы • Клеи и герметики | **ЖИДКОСТИ И МАСЛА** — Моторные масла • Трансмиссионные масла • Тормозные жидкости • Антифризы • Технические смазки



В магазине «130» вы найдете и сможете купить в Киеве с доставкой по городу и Украине практически все для вашего автомобиля. Наши опытные консультанты предоставят вам исчерпывающую информацию и помогут подобрать именно то, что вы ищете. Ждем вас по адресу

<https://130.com.ua>

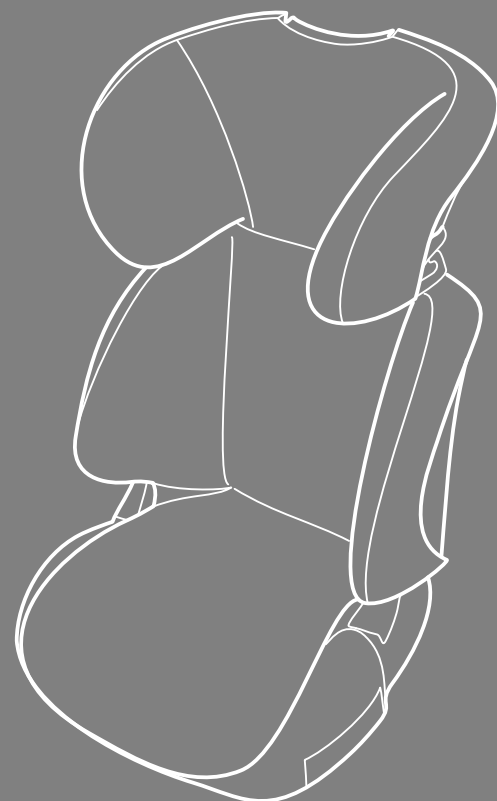
15 - 36 kg

**Britax**

Römer

# ADVENTURE

## RÖMER ADVENTURE



Gebruiksaanwijzing

Brugsvejledning

Инструкция по эксплуатации

Istruzioni per l'uso

Manual de instruções

Instrucciones de uso

Mode d'emploi

User Instructions

Gebrauchsanleitung

DE GB FR ES PT IT RU DK NL

# ADVENTURE



## Gebrauchsanleitung

Wir freuen uns, dass unser **ADVENTURE** Ihr Kind sicher durch einen neuen Lebensabschnitt begleiten darf.

**Um Ihr Kind richtig schützen zu können, muss der ADVENTURE unbedingt so verwendet und eingebaut werden, wie wir es Ihnen in dieser Anleitung beschreiben.**

Wenn Sie noch Fragen zur Benutzung haben, wenden Sie sich bitte an uns.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Inhalt

1. Eignung .....	1
2. Verwendung im Fahrzeug .....	3
3. Sichern Ihres Kindes im Fahrzeug .....	4
3.1 Höhen-Verstellung der Kopfstütze .....	5
3.2 Anschnallen Ihres Kindes .....	6
3.3 So ist Ihr Kind richtig gesichert .....	9
4. Gebrauch der ausschwenkbaren Ablagen .....	10
5. Pflegeanleitung .....	10
5.1 Reinigung .....	11
5.2 Abziehen des Bezuges .....	12
5.3 Aufziehen des Bezuges .....	12
6. Hinweise zur Entsorgung .....	13
7. 2 Jahre Garantie .....	13
8. Garantiekarte / Übergabe-Check .....	16

## User instructions

We are pleased that our **ADVENTURE** may accompany your child safely through a new stage of his or her life.

**In order to protect your child correctly, the ADVENTURE must always be used and installed as described in these instructions.**

If you have any further questions regarding its use, please feel free to contact us.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Contents

1. Suitability .....	2
2. Use in the vehicle .....	3
3. Securing your child in the vehicle .....	4
3.1 Adjusting the height of the headrest .....	5
3.2 Securing your child .....	6
3.3 Checklist to ensure that your child is buckled up correctly .....	9
4. Using the fold-out trays .....	10
5. Care instructions .....	10
5.1 Cleaning .....	11
5.2 Removing the cover .....	12
5.3 Re-fitting the cover .....	12
6. Notes regarding disposal .....	13
7. 2-year warranty .....	13
8. Warranty Card / Transfer Check .....	17

## Mode d'emploi

Nous sommes heureux que notre **ADVENTURE** puisse accompagner votre enfant en toute sécurité pendant un nouveau chapitre de sa vie.

**Pour protéger efficacement votre enfant, le ADVENTURE doit impérativement être utilisé et installé de la manière décrite dans le présent mode d'emploi.**

Pour toute question complémentaire, n'hésitez pas à nous contacter.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Table des matières

1. Habilitation .....	2
2. Utilisation dans le véhicule .....	3
3. Sécurité de votre enfant dans le véhicule .....	4
3.1 Réglage en hauteur de l'appui-tête .....	5
3.2 Mise en place de la ceinture de votre enfant .....	6
3.3 Voici comment votre enfant est bien protégé .....	9
4. Utilisation des supports pivotants .....	10
5. Consignes d'entretien .....	10
5.1 Nettoyage .....	11
5.2 Retrait de la housse .....	12
5.3 Remise en place de la housse .....	12
6. Remarques relatives à l'élimination .....	13
7. 2 ans de garantie .....	13
8. Carte de garantie / Procès-verbal de remise .....	18



## 1. Eignung

### Zulassung

Britax/RÖMER Auto-Kindersitz	Prüfung und Zulassung nach ECE* R 44/04	
	Gruppe	Körpergewicht
<b>ADVENTURE</b>	II+III	15 bis 36 kg

\*ECE = Europäische Norm für  
Sicherheitsausrüstung

- Der Auto-Kindersitz ist ausgelegt, geprüft und zugelassen entsprechend den Anforderungen der europäischen Norm für Kindersicherheits-Einrichtungen (ECE R 44/04). Das Prüfzeichen E (in einem Kreis) und die Zulassungsnummer befinden sich auf dem Zulassungsetikett (Aufkleber am Auto-Kindersitz).
- Die Zulassung erlischt, sobald Sie am Auto-Kindersitz etwas verändern. Änderungen darf ausschließlich der Hersteller vornehmen.
- Der **ADVENTURE** darf ausschließlich zur Sicherung Ihres Kindes im Fahrzeug verwendet werden. Er eignet sich keinesfalls Zuhause als Sitzgelegenheit oder Spielzeug.

## 1. Suitability

### Certification

Britax/RÖMER Child safety seat	Tested and certified according to ECE* R 44/04	
	Group	Body weight
<b>ADVENTURE</b>	II+III	15 to 36 kg

\*ECE = European Standard for Safety  
Equipment

- The child safety seat has been designed, tested and certified to the requirements of the European Standard for Child Safety Equipment (ECE R 44/04). The seal of approval E (in a circle) and the approval number are located on the approval label (sticker on the child safety seat).
- This approval shall be invalidated if you make any modifications to the child safety seat. No modifications may be made to the child safety seat other than by the manufacturer.
- Use the **ADVENTURE** exclusively for securing your child in your vehicle. It is in no way suitable as a seat or toy in the home.

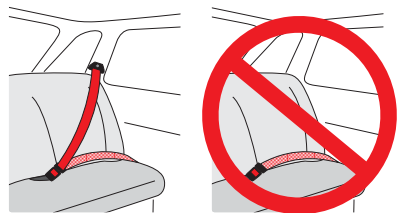
## 1. Habilitation

### Homologation

Britax/RÖMER Siège auto	Vérification et homologation selon ECE* R 44/04	
	Groupe	Poids
<b>ADVENTURE</b>	II+III	15 à 36 kg

\*ECE = norme européenne pour les  
équipements de sécurité

- Le siège auto est conçu, contrôlé et homologué conformément aux exigences de la norme européenne pour les équipements de sécurité pour enfants (ECE R 44/04). Le signe de contrôle E (dans un cercle) et le numéro d'homologation se trouvent sur l'étiquette d'homologation (autocollant sur le siège auto).
- Le siège auto perd son homologation dès que vous réalisez des modifications. Toute modification doit exclusivement être réalisée par le fabricant.
- **ADVENTURE** est exclusivement réservé à l'installation sécuritaire de votre enfant dans votre véhicule. Il convient en aucun cas à un usage domestique en tant que chaise ou jouet.



## 2. Verwendung im Fahrzeug

**!** **Gefahr!** Wird Ihr Kind im Kindersitz nur mit einem 2-Punkt-Gurt gesichert, kann es dadurch bei einem Unfall schwer verletzt oder sogar getötet werden.

**!** **Nie in Verbindung mit einem 2-Punkt-Gurt verwenden!**

### So können Sie Ihren Auto-Kindersitz verwenden:

in Fahrtrichtung	ja
entgegen der Fahrtrichtung	nein 1)
mit 2-Punkt-Gurt	nein
mit 3-Punkt-Gurt 2)	ja
auf Beifahrersitz	ja 3)
auf äußeren Rücksitzen	ja
auf mittlerem Rücksitz (mit 3-Punkt-Gurt)	ja 4)

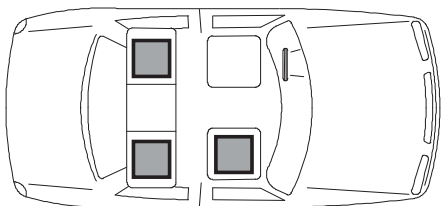
**(Bitte beachten Sie die Vorschriften Ihres Landes)**

1) Verwendung ist nur auf einem rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitz (z.B. Van, Minibus) zulässig, der auch für den Transport von Erwachsenen zugelassen ist. Es darf kein Airbag auf den Sitz wirken.

2) Der Gurt muss nach ECE R 16 (oder vergleichbarer Norm) genehmigt sein z.B. erkennbar am umrandeten "E", "e" auf dem Prüfetikett am Gurt.

3) bei Front-Airbag: weit nach hinten schieben, ggf Hinweis im Fahrzeug-Handbuch beachten.

4) Verwendung ist nicht möglich, wenn nur ein 2-Punkt-Gurt vorhanden ist.



## 2. Use in the vehicle

**!** **Danger!** Should your child be secured in the vehicle seat with only a 2-point belt, he or she could sustain serious injuries possibly resulting in death.

**!** **Never use in connection with a 2-point belt!**

### This is how you can use your child safety seat:

forward facing	yes
rearward facing	no 1)
with 2-point belt	no
with 3-point belt 2)	yes
on front passenger seat	yes 3)
on outer rear seat	yes
on centre rear seat (with 3-point belt)	yes 4)

**(Please observe the relevant regulations in your country.)**

1) Use is permitted on a rearward-facing vehicle seat (e.g. in a van or minibus) only if the vehicle seat is also approved for use by adults. The seat may not be in the area of effect of an airbag.

2) The safety belt must be approved to ECE R 16 or a comparable standard (see test label on belt with an "E" or "e" in a circle).

3) If there is a front airbag: slide back all the way or nearly so, observe any instructions in vehicle owner's manual.

4) Cannot be used if the vehicle seat is equipped with only a 2-point belt.

## 2. Utilisation dans le véhicule

**!** **Danger !** Si vous attachez votre enfant dans le siège à l'aide d'une ceinture de sécurité à deux points seulement, il peut être gravement blessé, voire tué, en cas d'accident.

**!** **N'utilisez jamais avec une ceinture à deux points !**

### Voici comment vous pouvez utiliser le siège auto :

dans le sens de la marche	oui
dans le sens contraire de la marche	non 1)
avec ceinture à 2 points	non
avec ceinture à 3 points 2)	oui
sur le siège du passager	oui 3)
sur les sièges arrière latéraux	oui
sur le siège arrière central (avec ceinture à 3 points)	oui 4)

**(Veuillez respecter les directives en vigueur dans votre pays)**

1) L'utilisation sur un siège dirigé dos à la route (p.ex. van, minibus) n'est autorisée que si celui-ci convient également au transport d'adultes. Ce siège ne doit pas être protégé par un airbag.

2) La ceinture doit être homologuée selon ECE R 16 (ou une norme comparable) ce qui est par exemple signalé par la lettre "E", "e" insérée dans un cercle et figurant sur l'étiquette de contrôle.

3) Avec un airbag frontal : reculer le siège le plus possible. Le cas échéant, respectez les consignes contenues dans le manuel de votre véhicule.

4) Utilisation impossible lorsqu'il n'existe qu'une ceinture à 2 points.

### 3. Sichern Ihres Kindes im Fahrzeug

#### Zum Schutz Ihres Kindes

- Grundsätzlich gilt: Je enger der Sicherheitsgurt am Körper Ihres Kindes anliegt, desto größer ist die Sicherheit.
- Bitte lassen Sie Ihr Kind im Auto-Kindersitz nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.
- Benutzung auf dem Rücksitz: Stellen Sie den Vordersitz so weit nach vorne, dass Ihr Kind mit den Füßen nicht an der Rückenlehne des Vordersitzes anstößt (Verletzungsgefahr).
- Die Kunststoffteile des Kindersitzes heizen sich in der Sonne auf. **Vorsicht!** Ihr Kind kann sich daran verbrennen. Schützen Sie den Kindersitz, wenn er gerade nicht gebraucht wird, vor intensiver Sonneneinstrahlung.
- Lassen Sie Ihr Kind nur auf der Gehwegseite ein- und aussteigen.
- Lockern Sie längere Reisen durch Pausen auf, in denen Ihr Kind seinen Bewegungsdrang ausleben kann.

#### Zum Schutz aller Fahrzeuginsassen

Bei einer Notbremsung oder einem Unfall können ungesicherte Gegenstände und Personen andere Mitfahrer verletzen. Bitte achten Sie deshalb stets darauf, dass...

### 3. Securing your child in the vehicle

#### For the protection of your child

- As a general rule: The more snugly the safety harness fits over your child's body, the safer your child will be.
- Please do not leave your child unattended in the child safety seat in the vehicle.
- Installation on the rear seat: Move the front seat forward far enough that you child's feet cannot hit the back rest of the front seat (to prevent risk of injury).
- The plastic parts of the child safety seat can heat up in the sun. **Caution!** Your child may get burnt. Protect the child seat against intensive solar radiation when it is not actually in use.
- Allow your child to enter and exit the vehicle only on the side away from traffic.
- Make stops during longer journeys to give your child an opportunity to run about and play.

#### For the protection of all vehicle occupants

In the case of an emergency stop or an accident unsecured persons or objects may cause injury to other vehicle occupants. Please always check that...

### 3. Sécurité de votre enfant dans le véhicule

#### Pour protéger votre enfant

- Les principes suivants sont à respecter : Plus la ceinture de sécurité est proche du corps de votre enfant, plus celui-ci est en sécurité.
- Ne laissez pas votre enfant dans le siège auto dans la voiture sans surveillance.
- Utilisation sur le siège arrière : Avancez le siège avant de manière à ce que les pieds de votre enfant ne touchent pas le dossier de celui-ci (risques de blessures).
- Les parties en matière plastique du siège auto se réchauffent en plein soleil. **Attention !** Votre enfant risque de se brûler. Protégez le siège auto des rayons du soleil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Ne faites monter ou descendre votre enfant que du côté du trottoir.
- Lors des longs trajets, ménagez des pauses afin que votre enfant puisse se dégourdir les jambes.

#### Pour protéger tous les passagers

En cas de freinage d'urgence ou d'accident, les objets et personnes non attachés risquent de blesser d'autres passagers. Veuillez donc toujours veiller à ce que...

- die Rückenlehnen der Fahrzeugsitze festgestellt sind (z.B. umklappbare Rücksitzbank einrasten).
- im Fahrzeug (z.B. auf der Hutablage) alle schweren oder scharfkantigen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.
- der Auto-Kindersitz im Auto immer gesichert ist, auch wenn kein Kind transportiert wird.

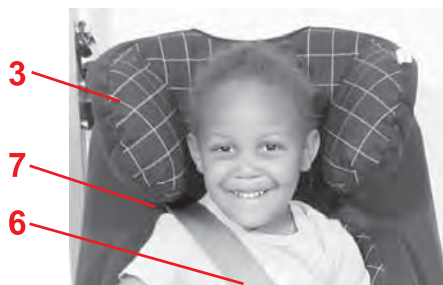
#### Zum Schutz Ihres Fahrzeuges

- An einigen Auto-Sitzbezügen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder etc.) können durch die Benutzung von Auto-Kindersitzen Gebrauchsspuren auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen.

### 3.1 Höhen-Verstellung der Kopfstütze

Eine richtig angepasste Kopfstütze **3** gewährleistet den optimalen Verlauf des Diagonalgurtes **6**, und bietet Ihrem Kind den gewünschten Schutz und Komfort. Sie können die Höhe der Kopfstütze **3** in elf Stellungen einrasten.

- Die Kopfstütze **3** muss so eingestellt sein, dass zwischen den Schultern Ihres Kindes und der Kopfstütze **3** noch zwei Finger breit Platz ist.



- the backrests of the vehicle seats are locked (i.e. that a foldable rear seat bench latch is engaged).
- all heavy or sharp-edged objects in the vehicle (e.g. on the parcel shelf) are secured.
- all persons in the vehicle have their seat belts fastened.
- the child safety seat is always secured when it is in the vehicle, even if no child is being transported.

#### To protect your vehicle

- Some vehicle seat covers of sensitive materials (e.g. velour, leather, etc.) may develop wear marks when child seats are used. This can be avoided by placing a blanket or towel under the child seat.

### 3.1 Adjusting the height of the headrest

A properly adjusted headrest **3** ensures the optimum distribution of the diagonal belt section **6** and provides your child with the desired protection and comfort. You can adjust the height of the headrest **3** to eleven positions.

- The headrest **3** must be adjusted in such a way that you can still pass two fingers between the your child's shoulders and the headrest **3**.

- les dossiers des sièges de voiture soient verrouillés (enclenchez par exemple le banc arrière rabattable),
- tous les objets lourds ou à bords vifs (par exemple sur la lunette arrière) soient bien fixés,
- toutes les personnes aient mis leur ceinture,
- le siège auto soit toujours fixé dans la voiture même si aucun enfant ne l'occupe.

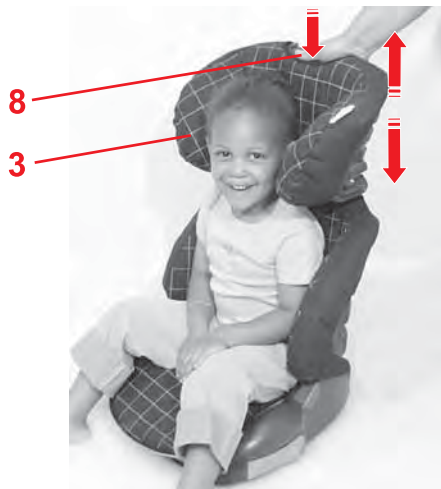
#### Pour protéger votre véhicule

- Sur certaines housses de siège de véhicule recouvertes d'une matière sensible (velours, cuir, etc.), l'utilisation de sièges auto risque de laisser des traces. Pour éviter cela, vous pouvez mettre en-dessous une couverture ou une serviette, par exemple.

### 3.1 Réglage en hauteur de l'appui-tête

Un appui-tête correctement réglé **3** garantit un déplacement optimal de la sangle diagonale **6** et offre ainsi à votre enfant la protection et le confort souhaités. Vous pouvez régler l'appui-tête **3** sur onze hauteurs différentes.

- L'appui-tête **3** doit être réglé de façon telle qu'entre les épaules de votre enfant et l'appui-tête **3** vous puissiez encore glisser deux doigts.



### So können Sie die Höhe der Kopfstütze 3 der Körpergröße Ihres Kindes anpassen:

- ✦ Lassen Sie Ihr Kind im Kindersitz Platz nehmen.
- ✦ Fassen Sie in die Rückseite der Kopfstütze 3 und drücken Sie Verstelltaste 8 nach unten. Nun ist die Kopfstütze entriegelt.
- ✦ Jetzt können Sie die entriegelte Kopfstütze 3 in die gewünschte Höhe verstellen. Sobald Sie die Verstelltaste 8 loslassen, rastet die Kopfstütze ein.

### To adjust the height of the headrest 3 to fit your child:

- ✦ Have your child sit in the child seat.
- ✦ Reach into the back of the headrest 3 and push the adjustment button 8 downwards. This unlocks the headrest.
- ✦ You can now move the unlocked headrest 3 to the desired height. As soon as you release the adjustment button 8, the headrest will lock into place.

### Voici comment adapter la hauteur de l'appui-tête 3 à la taille de votre enfant :

- ✦ Faites asseoir votre enfant dans le siège.
- ✦ Saisissez l'arrière de l'appui-tête 3 et poussez la touche de réglage 8 vers le bas. L'appui-tête est à présent déverrouillé.
- ✦ Vous pouvez maintenant placer l'appui-tête déverrouillé 3 à la hauteur souhaitée. Dès que vous relâchez la touche de réglage 8, l'appui-tête se bloque.

## 3.2 Anschnallen Ihres Kindes

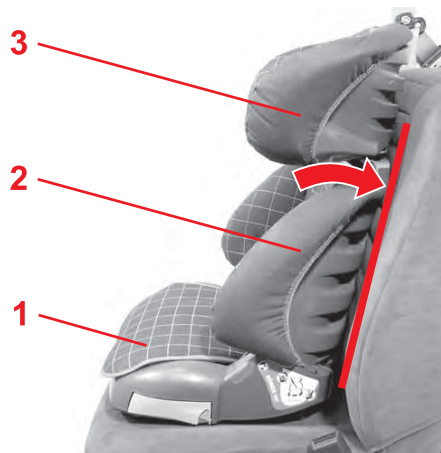
Der ADVENTURE erfordert keinen Einbau im Fahrzeug. Ihr Kind wird einfach im Kindersitz mit dem Autogurt gesichert.

## 3.2 Securing your child

The ADVENTURE does not require installation in the vehicle. Your child is simply secured with the vehicle seat belt.

## 3.2 Mise en place de la ceinture de votre enfant

Le ADVENTURE ne nécessite aucun aménagement du véhicule. Votre enfant est simplement attaché dans son siège à l'aide de la ceinture du véhicule.



### 1. Autogurt anlegen

- ✦ Stellen Sie den Kindersitz auf den Fahrzeugsitz. Achten Sie darauf, dass die Rückenlehne 2 flächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt. **Tipp!** Wenn die Kopfstütze des Fahrzeugsitzes dabei stört, drehen Sie sie einfach um. **Vorsicht!** Der bestmögliche Schutz ist nur gewährleistet, wenn der Fahrzeugsitz in aufrechter Position ist.

### 1. Fastening the vehicle seat belt

- ✦ Place the child seat on the vehicle seat. Please be sure that the backrest 2 lies flat along the back of the vehicle seat. **Tip!** If the headrest of the vehicle seat is bothersome, simply turn it around. **Caution!** Optimal protection is guaranteed only if the vehicle seat is in an upright position.

### 1. Poser la ceinture du véhicule

- ✦ Placez le siège enfant sur le siège du véhicule. Veillez à ce que le dossier 2 s'appuie bien à plat contre le dossier du siège du véhicule. **Astuce !** Si l'appui-tête du siège du véhicule gêne, retournez-le. **Attention !** La sécurité maximale n'est garantie que lorsque le siège du véhicule est en position verticale.





- ✎ Lassen Sie Ihr Kind im Kindersitz Platz nehmen.
- ✎ Ziehen Sie den Autogurt heraus und führen Sie ihn vor Ihrem Kind zum Auto-Gurtschloss **10**.  
**Vorsicht!** Gurt nicht verdrehen.
- ✎ Rasten Sie die Schlosszunge im Auto-Gurtschloss **10** ein. KLICK!

- ✎ Have your child sit in the child seat.
- ✎ Pull out the vehicle seat belt and guide it in front of your child to the vehicle seat buckle **10**.  
**Caution!** Do not twist the belt.
- ✎ Engage the buckle tongue in the vehicle seat buckle **10**. CLICK!

- ✎ Faites asseoir votre enfant dans le siège.
- ✎ Déroulez la ceinture du véhicule et passez-là, devant votre enfant, jusqu'à son fermoir **10**.  
**Attention !** Ne pas torsader la sangle.
- ✎ Enclenchez la languette dans le fermoir de la ceinture **10** du véhicule. CLIC !



**2. Autogurt in die roten Gurtführungen am Kindersitz einlegen.**

- ✎ Legen Sie den Diagonalgurt **6** und den Beckengurt **11** auf der Seite des Auto-Gurtschlosses **10** in die hellrote Gurtführung **12** des Sitzkissens **1**.  
**Vorsicht!** Das Auto-Gurtschloss **10** darf nicht auf der hellroten Gurtführung **12** liegen.

**2. Inserting the vehicle seat belt into the red belt guides of the child seat.**

- ✎ Place the diagonal belt **6** and lap belt **11** on the side of the vehicle seat belt buckle **10** into the red belt guide **12** in the seat cushion **1**.  
**Caution!** The seat belt buckle **10** must not be positioned in the red belt guide **12**.

**2. Passez la ceinture dans les guidages rouges du siège enfant.**

- ✎ Placez la ceinture diagonale **6** et la ceinture ventrale **11** situées du côté du fermoir de la ceinture du véhicule **10** sur le guidage rouge clair **12** de l'assise **1**.  
**Attention !** Le fermoir de la ceinture du véhicule **10** ne doit pas se trouver sur le guidage rouge clair **12**.



✎ Legen Sie den Beckengurt **11** auf der anderen Seite des Sitzkissens **1** ebenfalls in die hellrote Gurtführung **12**.

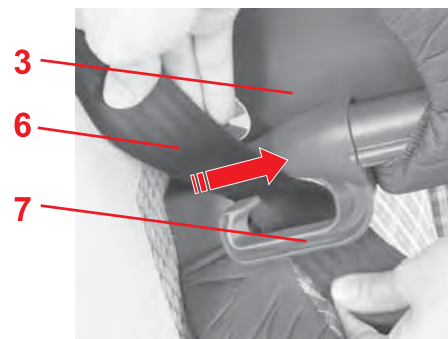
**Vorsicht!** Der Beckengurt **11** muss auf beiden Seiten so tief wie möglich über die Leistenbeuge Ihres Kindes verlaufen.

✎ Insert the lap belt section **11** on the other side of the seat cushion **1** into the light red belt guide **12** as well.

**Caution!** The lap belt section **11** must lie as low as possible over your child's hips.

✎ Passez la sangle ventrale **11** de l'autre côté de l'assise **1**, également dans le guidage rouge **12**.

**Attention !** La sangle ventrale **11** doit passer, des deux côtés, le plus bas possible au-dessus de l'aîne de votre enfant.



✎ Führen Sie den Diagonalgurt **6** in den dunkelroten Gurthalter **7** der Kopfstütze **3** ein, bis er hinter die Sicherungsnase rutscht.

✎ Guide the diagonal belt section **6** into the dark red belt holder **7** of the headrest **3** until it slides behind the safety hook.

✎ Passez la sangle diagonale **6** dans le support de ceinture rouge foncé **7** de l'appui-tête **3**, jusqu'à ce qu'il glisse derrière l'ergot de sécurité.



✎ Vergewissern Sie sich, dass der Diagonalgurt **6** über das Schlüsselbein Ihres Kindes läuft und nicht am Hals anliegt.  
**Tipp!** Sie können die Kopfstütze **3** auch noch im Fahrzeug in der Höhe anpassen.

✎ Please also make sure that the diagonal belt section **6** runs above your child's collarbone and does not rest at his or her throat.

**Tipp!** You can also adjust the height of the headrest **3** when you are in the vehicle.

✎ N'oubliez pas que la sangle diagonale **6** doit passer sur la clavicule de votre enfant, et non dans son cou.

**Astuce !** Vous pouvez encore adapter l'appui-tête **3** en hauteur dans le véhicule.

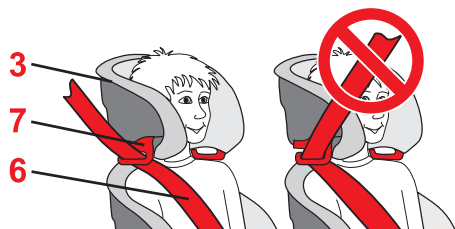
✎ **Vorsicht!** Der Diagonalgurt **6** muss schräg nach hinten verlaufen.  
**Tipp!** Sie können den Gurtverlauf mit dem verstellbaren Gurtumlenker Ihres Fahrzeuges regulieren.

✎ **Caution!** The diagonal belt section **6** must run slanted towards the back.

**Tipp!** You can regulate the distribution of the belt using the adjustable seat belt tightener of your vehicle.

✎ **Attention !** La sangle diagonale **6** doit se déplacer en diagonale vers l'arrière.

**Astuce !** Vous pouvez régler le déplacement de la ceinture à l'aide du renvoi de ceinture réglable de votre véhicule.

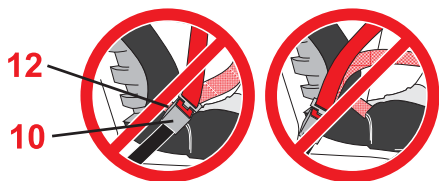
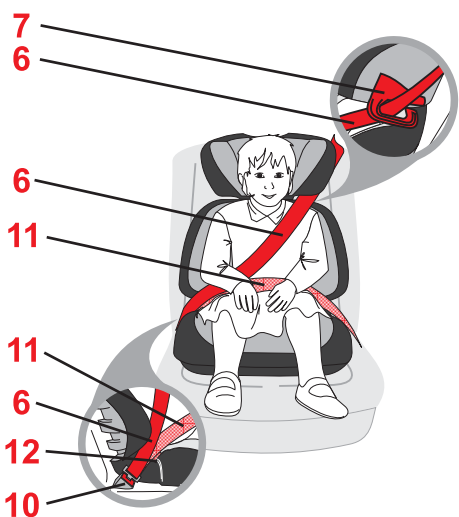


- ✘ **Vorsicht!** Der Diagonalgurt **6** darf nie nach vorn zum Gurtumlenker am Auto führen.
- Tipp!** Verwenden Sie in diesem Fall den Kindersitz nur auf dem Rücksitz.
- ✘ Straffen Sie den Autogurt, indem Sie am Diagonalgurt **6** ziehen.

### 3.3 So ist Ihr Kind richtig gesichert

#### ⚠ Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Kindes, dass...

- der Beckengurt **11** auf beiden Seiten in den hellroten Gurtführungen **12** des Sitzkissens verläuft,
- der Diagonalgurt **6** auf der Seite des Auto-Gurtschlusses **10** ebenfalls in der hellroten Gurtführung **12** des Sitzkissens verläuft,
- der Diagonalgurt **6** durch den dunkelroten Gurthalter **7** der Kopfstütze verläuft,
- der Diagonalgurt **6** schräg nach hinten verläuft,
- die Gurte gestrafft und nicht verdreht sind,
- das Autogurt-Schloss **10** nicht auf der hellroten Gurtführung **12** des Sitzkissens liegt.



- ✘ **Caution!** The diagonal belt section **6** may not guide forwards to the seat belt tightener.
- Tip!** In this case, use the child seat on the the rear seat.
- ✘ Tighten the lap belt section by pulling the diagonal belt section **6**.

### 3.3 Checklist to ensure that your child is buckled up correctly

#### ⚠ For the safety of your child, please check that...

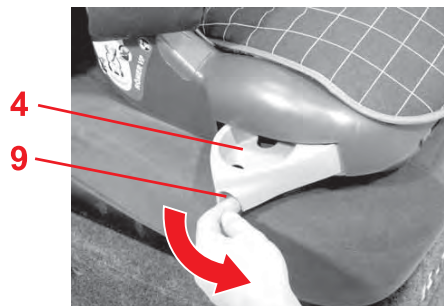
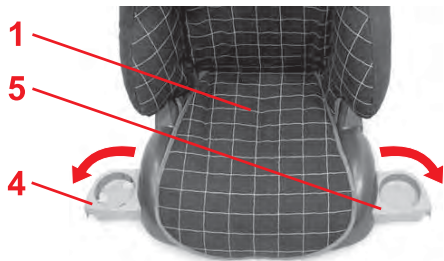
- the belt lap section **11** runs through both sides of the light red belt guides **12** of the seat cushion,
- the diagonal belt section **6** also runs through the light red belt guide **12** of the seat cushion on the side of the vehicle seat buckle **10**,
- the diagonal belt section **6** runs through the dark red belt holder **7** of the headrest,
- the diagonal belt section **6** runs slanted towards the back.
- the straps are tightened and not twisted,
- The seat belt buckle **10** must not be positioned in the red belt guide **12** in the seat cushion.

- ✘ **Attention !** La sangle diagonale **6** ne doit jamais aller vers l'avant du véhicule pour rejoindre le renvoi de ceinture.
- Astuce !** Si c'est le cas, n'utilisez le siège enfant que sur le siège arrière du véhicule.
- ✘ Tendez la ceinture du véhicule en tirant sur la sangle diagonale **6**.

### 3.3 Voici comment votre enfant est bien protégé

#### ⚠ Vérifiez, pour la protection de votre enfant, que...

- la sangle ventrale **11** passe bien dans les guidages rouge clair **12** de l'assise,
- la sangle diagonale **6** passe bien, du côté du fermoir de ceinture du véhicule **10**, également dans le guidage rouge clair **12** de l'assise,
- la sangle diagonale **6** passe bien dans le support de ceinture rouge foncé **7** de l'appui-tête,
- la sangle diagonale **6** se déplace en diagonale vers l'arrière,
- les bretelles sont bien tendues et pas torsadées,
- le fermoir de la ceinture du véhicule **10** ne se trouve pas sur le guidage rouge clair **12**.



#### 4. Gebrauch der ausschwenkbaren Ablagen

Das Sitzkissen 1 ist mit einem schwenkbaren Becherhalter 4 und einer kleinen Ablage 5 ausgestattet.

**Vorsicht!** Um Verletzungen vorzubeugen verwenden Sie die Ablagen bitte nie für...

- heisse Flüssigkeiten
- scharfe oder spitze Gegenstände (z. B. Bleistifte)
- harte und schwere Gegenstände (z. B. Alu-Trinkflaschen)

✎ Fassen Sie in die Griffmulde 9 und schwenken Sie den Becherhalter 4 (oder die Ablage 5) heraus bis er einrastet.

**Tipp!** Kleine Dinge in den Ablagen können im Inneren des Sitzkissens verloren gehen. Sie können diese durch das Einsteckfach der Gebrauchsanleitung wieder herausschütteln.

#### 5. Pflegeanleitung

 **Zum Erhalt der Schutzwirkung**

- Bei einem Unfall mit einer Aufprallgeschwindigkeit über 10 km/h können Beschädigungen am Auto-Kindersitz aufgetreten sein, die nicht unbedingt offensichtlich sind.  
In diesem Fall muss der Auto-Kindersitz ausgetauscht werden. Bitte entsorgen Sie ihn fachgerecht (siehe 6.).

#### 4. Using the fold-out trays

The seat cushion 1 is fitted with a fold-out cup holder 4 and a small tray 5.

**Caution!** In order to prevent injury, never use the trays for...

- hot liquids
- sharp or pointed objects (e.g. pencils)
- hard or heavy objects (e.g. aluminium drink cans)

✎ Reach into the finger plate 9 and fold out the cup holder 4 (or the tray 5) out until it locks into place.

**Tip!** Small items on the trays can get lost inside the seat cushion. Simply shake these out using the instructions for use holder.

#### 5. Care instructions

 **To retain the protective effect**

- In an accident at a collision speed above 10 km/h the child seat could suffer damage which is not necessarily obvious. In such cases it is extremely important that you replace the child seat. Please dispose of it properly (see 6.).

#### 4. Utilisation des supports pivotants

L'assise 1 est équipée d'un porte-gobelet pivotant 4 et d'une petite tablette 5.

**Attention !** Afin d'éviter toute blessure, n'utilisez jamais ces supports pour ...

- des boissons chaudes
- des objets tranchants ou pointus (par ex. des crayons)
- des objets durs et lourds (par ex. canette en alu)

✎ Placez votre doigt dans la cavité de saisie 9 et faites pivoter le porte-gobelet 4 (ou la tablette 5) jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

**Astuce !** Les petits objets déposés sur la tablette peuvent se perdre à l'intérieur de l'assise. Vous pouvez les récupérer par l'intermédiaire du boîtier de rangement du mode d'emploi en secouant le siège.

#### 5. Consignes d'entretien

 **Pour conserver l'efficacité de la protection**

- En cas de collision à une vitesse supérieure à 10 km/h, il est possible que le siège auto soit endommagé, les dégâts n'étant pas forcément visibles. Remplacez impérativement ce siège auto. Veuillez éliminer l'ancien siège auto selon la réglementation (voir 6.).



- Kontrollieren Sie regelmäßig alle wichtigen Teile auf Beschädigungen. Vergewissern Sie sich, dass die mechanischen Bauteile einwandfrei funktionieren.
- Achten Sie darauf, dass der Auto-Kindersitz nicht zwischen harten Teilen (Fahrzeugsür, Sitzschiene etc.) eingeklemmt und beschädigt wird.
- Lassen Sie einen beschädigten Auto-Kindersitz (z.B. nach einem Sturz) unbedingt überprüfen.

### 5.1 Reinigung

Achten Sie darauf, dass Sie nur einen Original-Britax/RÖMER-Ersatzbezug einsetzen, da der Bezug einen wesentlichen Teil der Systemfunktion darstellt. Ersatz erhalten Sie im Fachhandel oder bei einer ADAC-Geschäftsstelle.



Der Auto-Kindersitz darf **nicht ohne Bezug** verwendet werden.

- Den **Bezug** können Sie abziehen und mit Feinwaschmittel im Schonwaschgang bei 30°C in der Waschmaschine waschen. Bitte beachten Sie die Anleitung auf dem Waschetikett des Bezuges. Wenn Sie mit mehr als 30 °C waschen, ist ein Ausfärben des Bezugsstoffes möglich. Den Bezug nicht schleudern und auf keinen Fall im elektrischen Wäschetrockner trocknen (der Stoff kann sich von der Polsterung lösen).

- Regularly check all important parts for damage. Ensure the correct operation of all mechanical components.
- To prevent damage or breakage, ensure that the child seat does not become jammed in the car door, seat runners, etc.
- Should the child seat be damaged (for example after dropping it) it must be inspected.

### 5.1 Cleaning

Please be sure to use only original Britax/RÖMER replacement seat covers, as the seat cover is important to the proper functioning of the system. Replacement seat covers are available from your retailer and or at ADAC (German Motoring Club) branches.



The child seat must **not be used without the seat cover**.

- The **cover** can be removed and washed with a mild detergent using the washing machine's cycle for delicate items (30 °C). Please observe the instructions on the washing label of the cover. The colours of the cover may fade if washed at more than 30 °C. Do not spin, and never tumble dry in an electric clothes dryer (the fabric may separate from the padding).

- Contrôlez régulièrement l'état de toutes les pièces importantes. Assurez-vous du bon fonctionnement de toutes les pièces mécaniques.
- Veillez à ce que le siège auto ne soit pas coincé entre des objets durs (porte du véhicule, glissière du siège, etc.), ce qui risquerait de l'endommager.
- Faites toujours vérifier systématiquement un siège pour enfant endommagé (per ex. après un accident).

### 5.1 Nettoyage

Veillez à seulement utiliser une housse de rechange Britax/RÖMER car la housse représente un élément fonctionnel essentiel du système. Les housses de rechange sont disponibles dans les magasins spécialisés ou dans une filiale de l'ADAC (automobile club allemand).



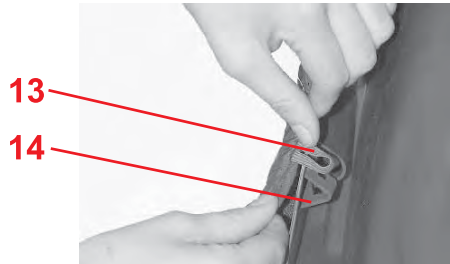
Le siège auto **ne doit pas être utilisé sans housse**.

- La **housse** peut être enlevée et lavée en machine à 30° avec une lessive pour linge délicat. Respectez les instructions de lavage figurant sur l'étiquette de la housse. Si vous lavez la housse à des températures supérieures à 30°, le tissu risque de déteindre. Ne pas essorer la housse et ne la mettre en aucun cas dans le sèche-linge (le tissu risque de se décoller du rembourrage).

- Die **Kunststoffteile** können Sie mit einer Seifenlösung abwaschen. **Keine** scharfen Mittel (wie z.B. Lösungsmittel) verwenden.

- The **plastic parts** can be cleaned using soapy water. **Do not** use harsh cleaning agents (such as solvents).

- Vous pouvez laver les **éléments en matière plastique** avec une eau savonneuse. **Ne pas** utiliser de détergents ou de produits corrosifs (solvants par exemple).



## 5.2 Abziehen des Bezuges

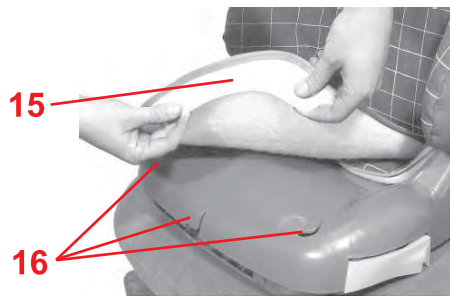
- ✎ Hängen Sie die Gummischlaufen **13** des Bezuges aus den Haken **14** unter dem Rand des Kindersitzes aus.

## 5.2 Removing the cover

- ✎ Take the elastic loops **13** of the cover off the hooks **14** under the edge of the child seat.

## 5.2 Retrait de la housse

- ✎ Débranchez les boucles élastiques **13** de la housse de leur crochet **14** situé sous le bord du siège enfant.



- ✎ Hängen Sie die Kunststoffkante **15** aus den Schlitzen **16** am Sitzkissen **1** aus.
- ✎ Nun können Sie den Bezug abnehmen.

- ✎ Unhook the plastic edge **15** from the slots **16** in the seat cushion **1**.
- ✎ You can now pull the cover off.

- ✎ Débranchez les bords en matière plastique **15** des fentes **16** au niveau de l'assise **1**.
- ✎ Maintenant vous pouvez retirer la housse.

## 5.3 Aufziehen des Bezuges

- ✎ Legen Sie den Bezug auf den Kindersitz.
- ✎ Hängen Sie die Kunststoffkante **15** in die Schlitz **16** am Sitzkissen **1** ein.
- ✎ Hängen Sie nun die Gummischlaufen **13** des Bezuges in die Haken **14** am Rand des Kindersitzes ein.

## 5.3 Re-fitting the cover

- ✎ Place the cover on the child seat.
- ✎ Hook the plastic edge **15** into the slot **16** in the seat cushion **1**.
- ✎ Hook the elastic loops **13** of the cover around the hooks **14** under the edge of the child seat.

## 5.3 Remise en place de la housse

- ✎ Posez la housse sur le siège enfant.
- ✎ Accrochez les bords en matière plastique **15** dans les fentes **16** au niveau de l'assise **1**.
- ✎ Accrochez à présent les boucles élastiques **13** de la housse à leur crochet **14** situé sur le bord du siège enfant.

## 6. Hinweise zur Entsorgung

Bitte beachten Sie die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

Entsorgung der Verpackung	
	Container für Pappe
Entsorgung der Einzelteile	
Bezug	Restmüll, thermische Verwertung
Kunststoffteile	entsprechend Kennzeichnung in die dafür vorgesehenen Container
Metallteile	Container für Metalle

## 7. 2 Jahre Garantie

Für diesen Auto-/Fahrradkindersitz / Kinderwagen leisten wir eine Garantie für Fabrikations- oder Material-Fehler von 2 Jahren. Die Garantiezeit beginnt am Tage des Kaufes. Zum Nachweis bewahren Sie bitte die ausgefüllte Garantiekarte, den von Ihnen unterzeichneten Übergabe-Check sowie den Kaufbeleg für die Dauer der Garantiezeit auf.

Bei Reklamationen ist der Garantieschein dem Kindersitz beizufügen. Die Garantie-leistung beschränkt sich auf Auto-/Fahrradkindersitze / Kinderwagen, die sachgemäß behandelt wurden und die in sauberem und ordentlichem Zustand zurückgesandt werden.

## 6. Notes regarding disposal

Please observe the waste disposal regulations in your country.

Disposal of packaging	
	Container for paperboard
Disposal of components	
cover	garbage, thermal utilisation
plastic parts	container corresponding to the label on the part
metal parts	container for metals

## 7. 2-year warranty

For this car/bicycle child seat / pushchair we provide a 2-year warranty against manufacturing or material defects. The warranty period is effective from the day of purchase. As proof we ask that you fill out the Warranty Card and retain it for the whole term of the warranty period, together with the Transfer Check signed by you and your sales receipt. In the case of a warranty claim, the Warranty Card must be returned together with the product. The warranty covers only car/bicycle child seats / pushchairs which have been handled properly and which have been sent to us in a clean condition.

## 6. Remarques relatives à l'élimination

Veuillez respecter les directives en vigueur dans votre pays.

Elimination de l'emballage	
	Conteneur pour le carton
Elimination des pièces détachées	
Housse	Déchets résiduels, recyclage thermique
Pièces en matière plastique	suivant le marquage, dans le conteneur spécialement prévu
Pièces métalliques	Conteneur pour métaux

## 7. 2 ans de garantie

Pour ce siège auto / bicyclette /cette poussette, nous accordons une garantie de 2 ans pour les défauts de fabrication ou de matériau. La garantie débute le jour de l'achat. Pour apporter la preuve de la garantie, veuillez conserver pendant toute la durée de la garantie : la carte de garantie remplie, le procès-verbal de remise que vous avez signé ainsi que la facture d'achat.

Pour toute réclamation, la carte de garantie doit être jointe au siège pour enfants. La prestation de garantie est limitée aux sièges auto / bicyclette / poussettes qui ont été traités comme il convient et qui sont renvoyés propres et complets.

### **Die Garantie erstreckt sich nicht auf:**

- natürliche Abnutzungserscheinungen und Schäden durch übermäßige Beanspruchung
- Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung

### **Garantiefall oder nicht?**

**Stoffe:** Alle unsere Stoffe erfüllen hohe Anforderungen in Bezug auf Farbbeständigkeit gegen UV-Strahlung. Dennoch bleichen alle Stoffe aus, wenn sie der UV-Strahlung ausgesetzt sind. Hierbei handelt es sich um keinen Material-Fehler, sondern um normale Verschleißerscheinungen, für die keine Garantie übernommen wird.

**Schloss:** Sollten Funktionsstörungen am Gurtschloss auftreten, so sind diese meist auf Verunreinigungen zurückzuführen, welche ausgewaschen werden können. Bitte halten Sie sich in der Vorgehensweise an Ihre Gebrauchsanleitung.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird Ihnen mit Rat und Tat zur Seite stehen. Bei der Bearbeitung von Reklamationsansprüchen kommen produktspezifische Abschreibungssätze zur Anwendung. Hier verweisen wir auf die beim Händler ausliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

### **The Warranty does not cover:**

- natural signs of wear and damage resulting from excessive stress.
- damage resulting from inappropriate or improper use.

### **What is covered by the warranty?**

**Fabrics:** All our materials meet very high requirements with regard to colour fastness when exposed to UV radiation. Nevertheless, all fabrics fade when exposed to UV radiation. This is not a material defect, but rather a normal sign of wear which is not covered by the warranty.

**Buckle:** Buckle malfunction is often due to accumulations of dirt and dust which may stop it from working properly. If this happens, the buckle can be washed out. Please refer to your user instructions.

Please contact your retailer directly in the event of a warranty claim. He or she will give you the advice and support you need. When processing claims, product-specific depreciation rates will be applied. Please refer to our General Terms and Conditions which are available from your retailer.

### **La garantie ne couvre pas les défauts suivants :**

- usure naturelle et dommages dus à une sollicitation excessive
- dommages dus à une utilisation inappropriée et non conforme

### **Cas de garantie ou non ?**

**Tissus :** tous nos tissus répondent aux exigences élevées quant à la résistance des couleurs aux rayons UV. Malgré tout, les tissus se décolorent lorsqu'ils sont soumis aux rayons UV. Dans ce cas, il ne s'agit pas de défaut de matériel mais d'une usure normale qui n'est pas couverte par la garantie.

**Fermeur :** au cas où le fermeur présenterait des dysfonctionnements, ceux-ci sont souvent dus aux encrassements qui peuvent être enlevés par lavage. Veuillez vous conformer aux instructions de votre mode d'emploi.

En cas de garantie, veuillez vous adresser immédiatement à votre revendeur spécialisé. Il vous assistera volontiers. Lors du traitement des droits résultant de réclamations, les taux d'amortissement spécifiques au produit sont appliqués. Pour cela, veuillez consulter nos conditions générales de vente disponibles chez le revendeur.



**Verwendung, Pflege und Wartung**

Der Auto-/Fahrradkindersitz / Kinderwagen muss entsprechend der Gebrauchsanleitung behandelt werden. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass nur Original-Zubehör bzw. Ersatzteile verwendet werden dürfen.

**Use, care and maintenance**

The car/bicycle child seat / pushchair must be used in accordance with the user instructions. We would like to point out that it is extremely important that only Britax/RÖMER accessories and replacement parts are used.

**Utilisation, entretien et maintenance**

Le siège auto / bicyclette / la poussette doivent être traités conformément au mode d'emploi. Nous signalons expressément que seuls les accessoires et les pièces de rechange d'origine doivent être utilisés.

130.com.ua



## 8. Garantiekarte / Übergabe-Check

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Postleitzahl: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

Telefon (mit Vorwahl): \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

Auto-/  
Fahrradkindersitz /  
Kinderwagen: \_\_\_\_\_

Artikel-Nummer: \_\_\_\_\_

Stoff-Farbe (Dessin): \_\_\_\_\_

Zubehör: \_\_\_\_\_

Kaufdatum: \_\_\_\_\_

Käufer (Unterschrift): \_\_\_\_\_

Händler: \_\_\_\_\_

### Übergabe-Check:

1. Vollständigkeit  geprüft  
in Ordnung

2. Funktionsprüfung

- Verstellmechanismus  
Sitz  geprüft  
in Ordnung

- Gurtzeug-Verstellung  geprüft  
in Ordnung

3. Unversehrtheit

- Sitz überprüfen  geprüft  
in Ordnung

- Stoffteile überprüfen  geprüft  
in Ordnung

- Kunststoffteile  
überprüfen  geprüft  
in Ordnung

Ich habe den Auto-/  
Fahrradkindersitz /  
Kinderwagen geprüft und mich  
vergewissert, dass der Sitz  
komplett übergeben wurde  
und dass alle Funktionen  
vollständig funktionieren.

Ich habe ausreichend  
Informationen über das  
Produkt und seine Funktionen  
vor dem Kauf erhalten und die  
Pflege- und  
Wartungsanweisungen zur  
Kenntnis genommen.

Händler Stempel

## 8. Warranty Card / Transfer Check

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Post Code: \_\_\_\_\_

City/Town: \_\_\_\_\_

Telephone No.  
(including area code): \_\_\_\_\_

e-mail address: \_\_\_\_\_

Car/bicycle child seat /  
pushchair: \_\_\_\_\_

Article No.: \_\_\_\_\_

Fabric colour (design): \_\_\_\_\_

Accessories: \_\_\_\_\_

Date of purchase: \_\_\_\_\_

Buyer (signature): \_\_\_\_\_

Retailer: \_\_\_\_\_

### Transfer Check:

1. Completeness

examined  
 OK

I have checked the child car/bicycle seat / pushchair and am sure that the seat was complete on delivery and that all functions are sound.

2. Function test

- Seat adjustment mechanism

examined  
 OK

- Harness adjustment

examined  
 OK

I received adequate information on the product and its functions prior to purchase and have noted the care and maintenance instructions.

3. Intactness

- Seat

examined  
 OK

- Fabrics

examined  
 OK

- Plastic parts

examined  
 OK

Retailer's stamp

## 8. Carte de garantie / Procès-verbal de remise

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_

Lieu : \_\_\_\_\_

Téléphone (avec  
préfixe) : \_\_\_\_\_

E-Mail : \_\_\_\_\_

Siège auto /  
bicyclette /  
poussette : \_\_\_\_\_

Référence : \_\_\_\_\_

Couleur du tissu  
(dessin) : \_\_\_\_\_

Accessoires : \_\_\_\_\_

Date de l'achat : \_\_\_\_\_

Acheteur  
(signature) : \_\_\_\_\_

Revendeur : \_\_\_\_\_

### Procès-verbal de remise :

1. Intégralité  contrôlé  
en ordre

2. Contrôle  
fonctionnel

- Mécanisme de  
réglage siège  contrôlé  
en ordre

- Réglage des sangles  contrôlé  
en ordre

3. Absence de  
dommages

- Contrôle du siège  contrôlé  
en ordre

- Contrôle des  
éléments textiles  contrôlé  
en ordre

- Contrôle des pièces  
en matière plastique  contrôlé  
en ordre

J'ai contrôlé le siège auto /  
bicyclette / la poussette et  
vérifié qu'ils ont été remis en  
bon état et complet, et que  
toutes les fonctions sont  
parfaitement opérationnelles.

J'ai reçu des informations  
suffisantes concernant le  
produit et ses fonctions avant  
l'achat, et j'ai pris connaissance  
des instructions d'entretien et  
de maintenance.

Cachet du revendeur



# ADVENTURE



## Instrucciones de uso

Nos alegramos de que nuestro **ADVENTURE** pueda acompañar a su hijo a través de una nueva etapa de su vida.

**Para poder proteger bien a su bebé, es imprescindible instalar y utilizar el ADVENTURE tal y como se indica en estas instrucciones.**

Para más información, póngase en contacto con nosotros.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Contenido

1. Idoneidad .....	2
2. Utilización en el vehículo .....	3
3. Sujeción del niño en el vehículo 4	
3.1 Regulación en altura del reposacabezas .....	5
3.2 Abrochar el cinturón al niño ....	6
3.3 Protección perfecta del niño ...	9
4. Empleo de las bandejas desplegadas .....	10
5. Instrucciones de mantenimiento .....	10
5.1 Limpieza .....	11
5.2 Extracción de la funda .....	12
5.3 Colocación de la funda .....	12
6. Instrucciones sobre la eliminación de los componentes .....	13
7. Dos años de garantía .....	13
8. Tarjeta de garantía / Control de entrega .....	16

## Manual de instruções

Congratulamo-nos pelo nosso **ADVENTURE** acompanhar a sua criança numa nova fase da vida.

**Para poder proteger correctamente a sua criança, o ADVENTURE tem de ser utilizado e montado da forma que é descrita neste manual.**

Caso tenha dúvidas, consulte-nos.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Índice

1. Aptidão .....	2
2. Utilização no veículo .....	3
3. Segurança da sua criança no automóvel 4	
3.1 Ajuste em altura do apoio para a cabeça .....	5
3.2 Pôr o cinto de segurança na sua criança .....	6
3.3 Assim a sua criança está correctamente protegida .....	9
4. Utilização das superfícies de apoio giratórias .....	10
5. Instruções de conservação .....	10
5.1 Limpeza .....	11
5.2 Remoção do revestimento ....	12
5.3 Colocação do revestimento ..	12
6. Indicações sobre a eliminação ..	13
7. Garantia de 2 anos .....	13
8. Certificado de garantia / verificação de transferência .....	17

## Istruzioni per l'uso

Siamo lieti che il nostro **ADVENTURE** possa accompagnare in modo sicuro il vostro bambino durante un nuovo periodo della sua vita.

**Per garantire una corretta protezione del vostro bambino, ADVENTURE deve necessariamente essere utilizzato e installato come descritto nelle presenti istruzioni.**

In caso di ulteriori domande in merito all'utilizzo, non esitate a contattarci.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Indice

1. Idoneità .....	2
2. Utilizzo in auto .....	3
3. Sicurezza del vostro bambino in auto .....	4
3.1 Regolazione in altezza del poggiatesta .....	5
3.2 Allacciamento del vostro bambino .....	6
3.3 Corretto posizionamento del vostro bambino .....	9
4. Uso dei piani di appoggio girevoli .....	10
5. Istruzioni di manipolazione .....	10
5.1 Pulizia .....	11
5.2 Rimozione del rivestimento ...	12
5.3 Applicazione del rivestimento	12
6. Avvertenze per lo smaltimento ..	13
7. Garanzia di 2 anni .....	13
8. Cartolina di garanzia/ricevuta del controllo alla consegna .....	18

## 1. Idoneidad

### Autorización

Asiento infantil Britax/RÖMER	Control y autorización conforme a ECE* R 44/04	
	Grupo	Peso corporal
<b>ADVENTURE</b>	II+III	de 15 a 36 kg

\*ECE = Norma europea para equipos de seguridad

- El asiento infantil para vehículos ha sido diseñado, probado y autorizado conforme a las exigencias de la norma europea para dispositivos de seguridad para niños (ECE R 44/04). El distintivo de control E (en un círculo) y el número de autorización se encuentran en la etiqueta de autorización (pegatina sobre el asiento infantil).
- La autorización deja de ser válida en el momento en que se realice alguna modificación en el asiento infantil. Las modificaciones debe efectuarlas exclusivamente el fabricante.
- El **ADVENTURE** sólo se debe utilizar para la seguridad de su hijo en el vehículo. En ningún caso es adecuado como asiento o juguete en casa.

## 1. Aptidão

### Autorização

Cadeira de criança para automóvel Britax/RÖMER	Verificação e autorização conforme ECE* R 44/04	
	Grupo	Peso
<b>ADVENTURE</b>	II+III	15 a 36 kg

\*ECE = Norma europeia sobre equipamento de segurança

- A cadeira de criança para automóvel está equipada, verificada e homologada de acordo com os requisitos da norma europeia sobre dispositivos de segurança para crianças (ECE R 44/04). O certificado de verificação E (num círculo) e o número de homologação encontram-se na etiqueta de homologação (autocolante na cadeira de criança para automóvel).
- A homologação extingue-se logo que a cadeira de criança para automóvel sofra alterações. As alterações devem ser efectuadas exclusivamente pelo fabricante.
- O **ADVENTURE** deve ser utilizado exclusivamente para a segurança da sua criança dentro do veículo. Não é, em circunstância alguma, apropriado como assento ou como brinquedo dentro de casa.

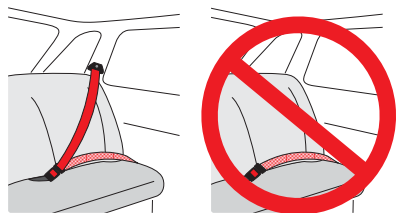
## 1. Idoneità

### Omologazione

Seggiolino da auto Britax/ RÖMER	Collaudo e omologazione a norma ECE* R 44/04	
	Gruppo	Peso corporeo
<b>ADVENTURE</b>	II+III	da 15 a 36 kg

\*ECE = Normativa europea per le dotazioni di sicurezza

- Il seggiolino da auto è progettato, collaudato e omologato conformemente ai requisiti della normativa europea per i dispositivi di sicurezza per bambini (ECE R 44/04). Il marchio di collaudo E (all'interno di un cerchio) e il numero di omologazione sono indicati sull'etichetta di omologazione (adesivo presente sul seggiolino da auto).
- L'omologazione decade non appena vengono apportate modifiche al seggiolino da auto. Le modifiche possono essere apportate esclusivamente dal produttore.
- Il **ADVENTURE** deve essere utilizzato esclusivamente per la sicurezza del bambino in auto. Non è adatto in nessun caso come seggiolino da casa o giocattolo.

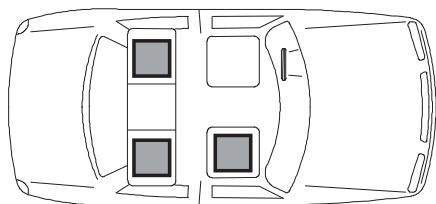


## 2. Utilización en el vehículo

**¡Peligro!** Si su niño se sujeta al asiento infantil con un cinturón de tan sólo 2 puntos, un accidente puede causarle lesiones graves o incluso la muerte.

**¡No lo utilice nunca en combinación con un cinturón de 2 puntos.**

### Usos permitidos del asiento infantil:



en el sentido de la circulación	sí
en sentido contrario a la circulación	no 1)
con cinturón de dos puntos	no
con cinturón de tres puntos 2)	sí
en el asiento del copiloto	sí 3)
en asientos posteriores laterales	sí
en el asiento posterior central (con cinturón de 3 puntos)	sí 4)

### (Consulte las regulaciones vigentes en su país)

1) Su utilización está permitida en un asiento del vehículo orientado en sentido contrario a la marcha (p.ej. vehículo comercial tipo Van, minibus), que también está homologado para el transporte de adultos. El asiento no puede tener airbag.

2) El cinturón debe estar homologado conforme a la norma ECE R 16 (u otra similar), que se indica, por ejemplo, mediante el símbolo "E", "e" rodeado por un círculo en la etiqueta de homologación del cinturón.

3) con airbag frontal: retírelo a la mayor distancia posible y observe las indicaciones del manual del vehículo.

4) El uso no es posible si se dispone tan sólo de cinturón de 2 puntos.

## 2. Utilização no veículo

**Perigo!** Se a criança estiver segura na cadeira de criança apenas com um cinto de 2 pontos de fixação, em caso de acidente, ela pode ficar gravemente ferida e até mesmo morrer.

**Nunca utilizar em conjunto com um cinto de 2 pontos de fixação!**

### Pode utilizar a sua cadeira de criança para automóvel:

no sentido da marcha do veículo	sim
no sentido contrário ao da marcha	não 1)
com cinto de 2 pontos de fixação	não
com cinto de 3 pontos de fixação 2)	sim
no assento do passageiro	sim 3)
nos bancos traseiros laterais	sim
no assento traseiro do meio (com cinto de 3 pontos de fixação)	sim 4)

### (Preste atenção às prescrições do seu país)

1) A utilização só é permitida num assento do veículo virado para trás (p.ex. van, minibus) que também esteja autorizado para o transporte de adultos. Nesse lugar não deve estar activo qualquer airbag.

2) O cinto tem de estar homologado conforme ECE R 16 (ou norma semelhante) p.ex. reconhecido no "E" em redor, "e" na etiqueta de verificação no cinto.

3) no caso de airbag frontal: deslocar o mais para trás possível, event. seguir indicações no manual de instruções do veículo.

4) A utilização não é possível quando existir apenas um cinto de 2 pontos de fixação.

## 2. Utilizzo in auto

**Pericolo!** Se il vostro bambino viene assicurato nel seggiolino solamente mediante una cintura a 2 punti, in caso di incidente potrebbe riportare lesioni gravi o potrebbe esserne causato il decesso.

**Non utilizzate mai in combinazione con una cintura a 2 punti!**

### Potete utilizzare il seggiolino da auto come riportato di seguito:

in direzione di marcia	sì
in senso opposto alla direzione di marcia	no 1)
con cintura a 2 punti	no
con cintura a 3 punti 2)	sì
sul sedile del passeggero	sì 3)
su sedili posteriori esterni	sì
sul sedile posteriore centrale (con cintura a 3 punti)	sì 4)

### (Attenetevi alle disposizioni del vostro paese)

1) L'utilizzo è consentito solamente su un sedile dell'auto rivolto all'indietro (ad es. van, minibus), che è omologato anche per il trasporto di adulti. Nessun airbag deve essere attivo sul sedile.

2) La cintura deve essere omologata a norma ECE R 16 (o norma comparabile), riconoscibile ad es. dalla "E", "e" contornata sull'etichetta di collaudo presente sulla cintura.

3) In caso di airbag frontale: spostate ampiamente all'indietro, eventualmente attenetevi alla indicazioni riportate nel manuale dell'automobile.

4) L'utilizzo non è possibile, se è presente solamente una cintura a 2 punti.

### 3. Sujeción del niño en el vehículo



#### Para la protección del niño

- Principalmente es válido: que cuanto más se fije el cinturón de seguridad al niño, mayor es la seguridad.
- Nunca deje al bebé en el asiento sin vigilancia.
- Uso en el asiento posterior: Coloque el asiento delantero tan adelantado que el niño no pueda tocar con los pies el respaldo del asiento delantero (peligro de lesiones).
- Las piezas de plástico del asiento infantil se calientan cuando se exponen al sol.  
**¡Cuidado!** El niño podría quemarse si las toca. Por ello, es recomendable proteger el asiento infantil de una irradiación solar intensa si no se está utilizando.
- Sólo permita que su hijo suba y baje por el lado de la acera.
- Haga más cómodos los viajes largos mediante pausas en las que su niño disfrute de libertad de movimientos.



#### Para mayor protección de todos los ocupantes del vehículo

En caso de frenada de emergencia o accidente, los objetos y las personas

### 3. Segurança da sua criança no automóvel



#### Para a protecção da sua criança

- É válido fundamentalmente: Quanto mais justo o cinto de segurança estiver ao corpo da sua criança, tanto maior será a segurança.
- Nunca deixe a sua criança sem vigilância na cadeira de criança para automóvel.
- Utilização no banco traseiro: Coloque o assento dianteiro o mais para a frente possível de forma que a criança não bata com os pés no encosto traseiro do assento dianteiro (perigo de ferimentos).
- As peças em material sintético da cadeira de criança aquecem quando expostas ao sol.  
**Cuidado!** A sua criança pode, por isso, queimar-se. Proteja o assento de criança, quando não estiver a ser utilizado, de exposição solar intensa.
- Deixe a sua criança entrar e sair apenas pelo lado do passeio.
- Faça pausas em grandes viagens em que a sua criança possa exercitar os seus movimentos.



#### Para a protecção de todos os ocupantes do veículo

Em caso de uma travagem de emergência ou em caso de acidente objetos não seguros e pessoas

### 3. Sicurezza del vostro bambino in auto



#### Per la protezione del vostro bambino

- In linea di massima vale quanto indicato di seguito: quanto più la cintura aderisce al corpo del bambino, tanto maggiore è la sicurezza.
- Non lasciate mai incustodito il vostro bambino dopo averlo sistemato nel seggiolino in auto.
- Utilizzo sul sedile posteriore: posizionate il sedile anteriore il più possibile in avanti fino a quando il vostro bambino con i piedi non tocca lo schienale del sedile anteriore (pericolo di lesione).
- Le parti in plastica del seggiolino si surriscaldano, se esposte al sole.  
**Attenzione!** In caso di contatto, il bambino può scottarsi. Proteggete il seggiolino, se non viene utilizzato al momento, da radiazioni solari intense.
- Fate salire e scendere il bambino solamente dal lato di accesso.
- Alleggerite i viaggi prolungati con pause, durante le quali il vostro bambino può assecondare lo stimolo di muoversi.



#### Per la protezione di tutti i passeggeri

In caso di frenata brusca o di incidente, gli oggetti non fissati o le persone non allacciate possono ferire



que no estén asegurados pueden lesionar a otros ocupantes. Por ello, es recomendable que se asegure de que:

- los respaldos de los asientos del vehículo estén fijados (p. ej.: bloquee el asiento trasero abatible).
- todos los objetos pesados o de bordes afilados que vayan en el vehículo estén bien sujetos (p. ej. en la percha).
- todos los ocupantes lleven abrochado el cinturón de seguridad.
- el asiento infantil esté siempre bien fijado, aunque no esté ocupado.

#### Para mayor protección de su vehículo

- En las tapicerías de los vehículos hechas con materiales delicados (p. ej. terciopelo, piel, etc.), el uso de asientos infantiles puede dejar marcas. Para evitarlo, puede colocar debajo del asiento una manta, un pañuelo, etc.

### 3.1 Regulación en altura del reposacabezas

Un reposacabezas adaptado correctamente **3** garantiza la disposición óptima del cinturón diagonal **6**, y le ofrece a su niño la protección y confort deseados. Puede regular la altura del reposacabezas **3** en hasta once posiciones.

podem ferir outros ocupantes. Por isso, preste sempre atenção para que

- os encostos do assento do condutor estejam fixos (p.ex. encaixar encosto do banco dobrável).
- no veículo (p.ex. na chapeleira) todos os objectos pesados ou de arestas afiadas estejam seguros.
- todas as pessoas tenham o cinto de segurança colocado.
- a cadeira para crianças esteja sempre fixa no automóvel, mesmo quando não transporte nenhuma criança.

#### Para protecção do seu automóvel

- Em alguns revestimentos dos assentos em material delicado (p.ex. veludo, pele, etc) podem aparecer vestígios de utilização devido às cadeiras para crianças. Para evitar isso, pode colocar p.ex. uma cobertura ou uma toalha.

### 3.1 Ajuste em altura do apoio para a cabeça

Um apoio para a cabeça correctamente ajustado **3** garante um correr óptimo do cinto diagonal **6**, e proporciona à sua criança a protecção e o conforto deseados. Pode encaixar a altura do apoio para a cabeça **3** em onze posições.

gli altri passeggeri. Fate pertanto sempre attenzione a che...

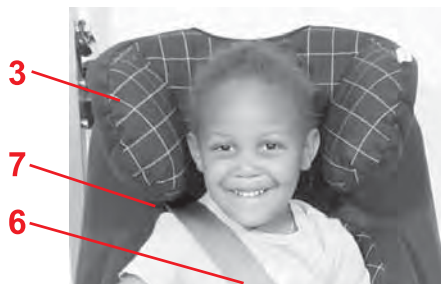
- gli schienali dei sedili dell'auto siano bloccati (ad es. fate scattare in posizione i sedili posteriori ribaltabili);
- tutti gli oggetti pesanti o con spigoli vivi presenti in auto (ad es. sul ripiano posteriore) siano fissati;
- tutte le persone presenti all'interno dell'auto siano allacciate;
- il seggiolino da auto sia sempre fissato all'interno dell'auto, anche se non viene trasportato alcun bambino.

#### Per la protezione della vostra automobile

- A causa dell'uso di seggiolini da auto, alcuni rivestimenti in materiale delicato dei sedili (ad es. velluto, pelle, ecc.) possono mostrare tracce di usura. Per evitare questo inconveniente, potete mettere sotto i seggiolini ad es. una coperta o un asciugamano.

### 3.1 Regolazione in altezza del poggiatesta

Un poggiatesta adattato correttamente **3** assicura lo scorrimento ottimale della cintura diagonale **6** e offre al vostro bambino la protezione e il comfort desiderati. Potete bloccare l'altezza del poggiatesta **3** in undici posizioni.



- El reposacabezas **3** debe ajustarse de forma tal que entre los hombros de su niño y el reposacabezas **3** queden aún dos dedos de anchura.

- O apoio para a cabeça **3** tem de estar ajustado de forma que entre os ombros da criança e o apoio para a cabeça **3** ainda exista a largura de dois dedos.

- Il poggiatesta **3** deve essere regolato in modo tale che tra le spalle del vostro bambino e il poggiatesta **3** sia presente uno spazio di due dita di larghezza.

### Para ajustar la altura del reposacabezas **3** al tamaño de su niño, proceda del siguiente modo:

- ✎ Deje que su niño tome asiento en el asiento infantil.
- ✎ Inserte la mano en la parte trasera del reposacabezas **3** y presione el botón de regulación **8** hacia abajo. Ahora, el reposacabezas está desbloqueado.
- ✎ Ahora puede regular el reposacabezas **3** desbloqueado a la altura deseada. Tan pronto como suelte el botón de regulación **8** encaja el reposacabezas.

### Pode ajustar a altura dos apoios para a cabeça **3** à altura do corpo da criança:

- ✎ Deixe que a criança se sente na cadeira para criança.
- ✎ Agarre na parte posterior do apoio de cabeça **3** e faça mover o botão de ajuste **8** para baixo. Agora o apoio para a cabeça está desbloqueado.
- ✎ Agora pode ajustar o apoio para a cabeça desbloqueado **3** para a altura desejada. Logo que soltar o botão de ajuste **8**, o apoio para a cabeça encaixa.

### Potete adattare l'altezza del poggiatesta **3** alle dimensioni del vostro bambino come riportato di seguito.

- ✎ Fate prendere posto al vostro bambino sul seggiolino.
- ✎ Afferrate il lato posteriore del poggiatesta **3** e premete il tasto di regolazione **8** verso il basso. Ora il poggiatesta è sbloccato.
- ✎ Ora potete regolare il poggiatesta sbloccato **3** all'altezza desiderata. Non appena rilasciate il tasto di regolazione **8**, il poggiatesta si blocca.



## 3.2 Abrochar el cinturón al niño

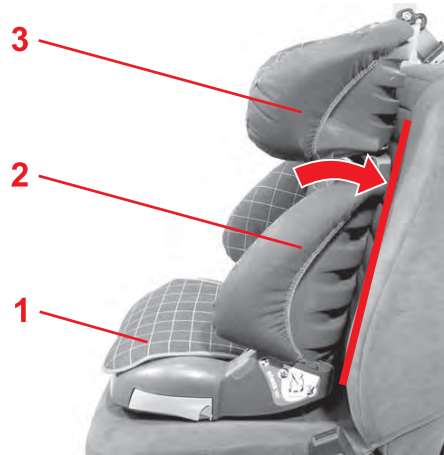
El **ADVENTURE** no requiere de montaje en el vehículo. El niño se asegura fácilmente en el asiento infantil con el cinturón de seguridad.

## 3.2 Pôr o cinto de segurança na sua criança

O **ADVENTURE** não necessita de montagem no veículo. A sua criança é protegida na cadeira de criança com o cinto do automóvel.

## 3.2 Allacciamento del vostro bambino

**ADVENTURE** non richiede alcun montaggio sull'auto. Il vostro bambino verrà assicurato nel seggiolino semplicemente con la cintura dell'auto.



## 1. Abrocharse el cinturón de seguridad

☞ Coloque el asiento infantil sobre el asiento del vehículo. Asegúrese de que la superficie del respaldo **2** quede completamente pegada al respaldo del asiento del vehículo. **Un consejo:** Si el reposacabezas del asiento del vehículo molesta, sólo tiene que girarlo. **¡Cuidado!** La protección óptima sólo se garantiza cuando el asiento del vehículo se encuentra en posición vertical.

☞ Deje que su niño tome asiento en el asiento infantil.

☞ Tire del cinturón de seguridad y abróchelo pasando el cinturón por delante del niño **10**. **¡Cuidado!** No retuerza el cinturón.

☞ Introduzca la lengüeta en el broche del cinturón del vehículo **10**. CLIC

## 2. Introduzca el cinturón de seguridad por las guías rojas del asiento infantil.

☞ Sitúe el cinturón diagonal **6** y el cinturón de la pelvis **11** del lado del broche del cinturón de seguridad del vehículo **10** en la guía roja clara **12** del cojín del asiento **1**. **¡Cuidado!** El broche del cinturón del vehículo **10** no debe estar sobre la guía roja clara **12**.

## 1. Colocar o cinto do automóvel

☞ Coloque a cadeira de criança no assento do automóvel. Preste atenção para que o encosto **2** se encontre bem encostado no encosto do assento do automóvel. **Dica!** Se o apoio para a cabeça do assento do automóvel causar perturbação, rode-o simplesmente. **Cuidado!** A melhor protecção possível só é garantida se o assento do veículo estiver na posição vertical.

☞ Deixe que a criança se sente na cadeira para criança.

☞ Puxe para fora o cinto do automóvel e coloque-o pela frente da criança no fecho do cinto do automóvel **10**. **Cuidado!** Não torcer o cinto.

☞ Encaixe as linguetas do fecho no fecho do cinto do automóvel **10**. CLIQUE!

## 2. Colocar o cinto do automóvel nas guias vermelhas do cinto na cadeira de criança.

☞ Passe o cinto diagonal **6** e o cinto pélvico **11** do lado do fecho do cinto de segurança **10** na guia vermelha **12** da almofada do assento **1**. **Cuidado!** O fecho do cinto de segurança **10** não pode estar sobre a guia vermelha do cinto **12**.

## 1. Applicazione della cintura dell'auto

☞ Collocare il seggiolino sul sedile dell'auto, facendo attenzione a che lo schienale **2** aderisca in modo piatto allo schienale del sedile dell'auto.

**Consiglio!** Se il poggiatesta del sedile dell'auto è d'intralcio, ruotatelo.

**Attenzione!** la massima protezione possibile viene assicurata solamente se il sedile dell'auto si trova in posizione eretta.

☞ Fate prendere posto al vostro bambino sul seggiolino.

☞ Estraiete la cintura dell'auto e fatela passare davanti al vostro bambino verso la relativa chiusura **10**. **Attenzione!** Non attorcigliate la cintura.

☞ Fate scattare la linguetta di chiusura nella chiusura della cintura dell'auto **10** in modo percettibile!

## 2. Inserite la cintura dell'auto nelle guide rosse della cintura del seggiolino.

☞ Inserite la cintura diagonale **6** e la cintura addominale **11** sul lato della chiusura della cintura dell'auto **10** all'interno della guida della cintura di colore rosso chiaro **12** del cuscino di seduta **1**.

**Attenzione!** La chiusura della cintura dell'auto **10** non deve trovarsi nella guida di colore rosso chiaro della cintura **12**.





❏ Coloque el cinturón de pelvis **11** por el otro lado del cojín del asiento **1** del mismo modo en la guía roja clara **12**.

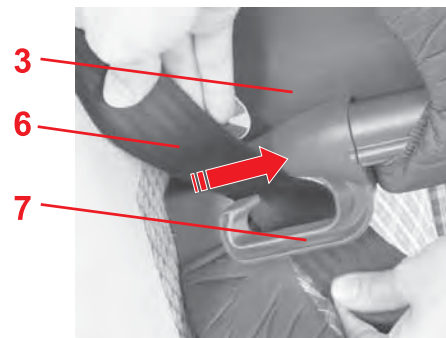
**¡Cuidado!** El cinturón de pelvis **11** debe pasar lo más bajo posible por encima del pliegue inguinal del niño en ambos lados.

❏ Coloque o cinto para a cintura **11** no outro lado da almofada do assento **1** também na guia do cinto em vermelho claro **12**.

**Cuidado!** O cinto para a cintura **11** tem de passar o mais justo possível por cima da região inguinal da criança.

❏ Collocare la cintura addominale **11** sull'altro lato del cuscino di seduta **1** sempre all'interno della guida della cintura di colore rosso chiaro **12**.

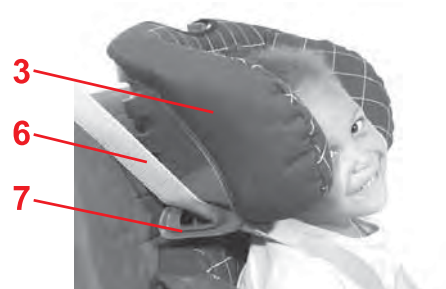
**Attenzione!** La cintura addominale **11** deve passare, su entrambi i lati, il più in basso possibile sull'inguine del vostro bambino.



❏ Pase el cinturón diagonal **6** por el soporte de color rojo oscuro **7** del reposacabezas **3**, hasta que se deslice por detrás de la lengüeta de bloqueo.

❏ Introduza o cinto diagonal **6** pelo suporte do cinto azul escuro **7** do apoio para a cabeça **3**, até ele escorregar para trás do dispositivo de fixação de segurança.

❏ Inserite la cintura diagonale **6** nel supporto della cintura di colore rosso scuro **7** del poggiatesta **3**, fino a quando scivola dietro l'impugnatura di sicurezza.



❏ Asegúrese de que el cinturón diagonal **6** pasa por encima de la clavícula del niño, y no está en contacto con el cuello.

**Un consejo:** También puede adaptar la altura del reposacabezas **3** a la altura del vehículo.

❏ **¡Cuidado!** El cinturón diagonal **6** debe estar dispuesto hacia atrás de forma transversal.

**Un consejo:** Puede regular el cinturón con desviador del cinturón regulable de su vehículo.

❏ Certifique-se de que o cinto diagonal **6** passa pela clavícula da criança e não pelo pescoço.

**Dica!** Pode ajustar também em altura o apoio para a cabeça **3** no veículo.

❏ **Cuidado!** O cinto diagonal **6** tem de passar para trás na diagonal.

**Dica!** Pode regular a passagem do cinto com o dispositivo de desvio regulável do cinto do seu veículo.

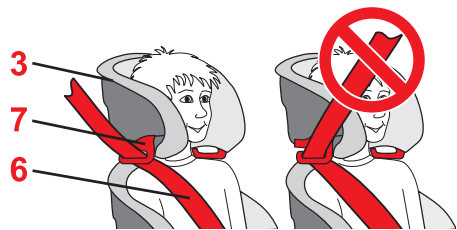
❏ Accertatevi che la cintura diagonale **6** scorra sulla clavicola del vostro bambino e non si trovi in corrispondenza della gola.

**Consiglio!** Potete regolare in altezza il poggiatesta **3** anche in auto.

❏ **Attenzione!** La cintura diagonale **6** deve scorrere all'indietro trasversalmente.

**Consiglio!** Potete regolare lo scorrimento della cintura con l'avvolgitore regolabile della cintura della vostra auto.





⚠ **¡Cuidado!** El cinturón diagonal **6** no puede llevar hacia adelante en dirección al desviador del cinturón. **Un consejo:** En ese caso utilice el asiento infantil sólo en el asiento posterior.

⚠ Tense el cinturón de seguridad tirando del cinturón diagonal **6**.

⚠ **Cuidado!** O cinto diagonal **6** nunca deve passar pela frente para o dispositivo de desvio do cinto. **Dica!** Neste caso, utilize a cadeira de criança apenas no assento traseiro.

⚠ Estique o cinto do automóvel, enquanto puxa o cinto diagonal **6**.

⚠ **Attenzione!** La cintura diagonale **6** non deve mai essere fatta passare davanti per arrivare all'avvolgitore della cintura dell'auto.

**Consiglio!** In tal caso utilizzate il seggiolino solamente sul sedile posteriore.

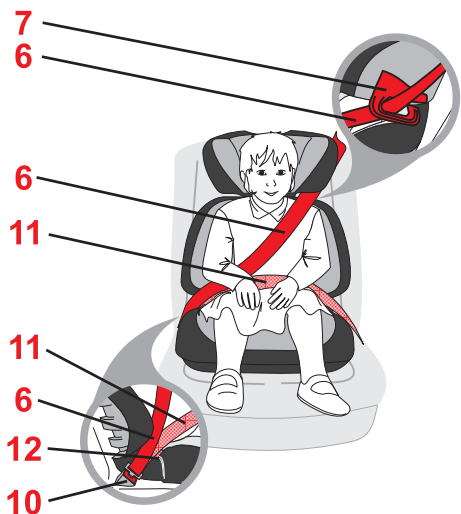
⚠ Tendete la cintura dell'auto, tirando la cintura diagonale **6**.

### 3.3 Protección perfecta del niño

⚠ **Para mayor seguridad del niño, compruebe que:**

- el cinturón de pelvis **11** pasa por ambos lados por las guías rojas claras **12** del cojín del asiento,
- el cinturón diagonal **6** del lado del broche del cinturón de seguridad **10** pasa por la guía roja clara **12** del cojín del asiento,
- el cinturón diagonal **6** pasa a través del soporte del cinturón rojo oscuro **7** del reposacabezas,
- el cinturón diagonal **6** pasa hacia atrás de forma transversal,
- los cinturones están tensados y no retorcidos,

• **¡Cuidado!** El broche del cinturón del vehículo **10** no debe estar sobre la guía roja clara **12**.



### 3.3 Assim a sua criança está correctamente protegida

⚠ **Verifique a segurança da sua criança de forma que...**

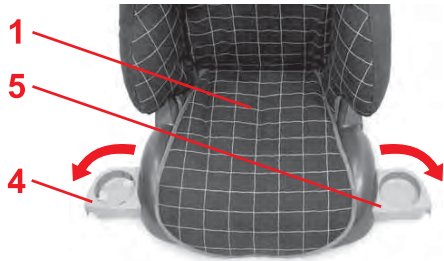
- o cinto para a cintura **11** passe em ambos os lados nas guias em vermelho claro do cinto **12** da almofada do assento,
- o cinto diagonal **6** no lado do fecho do cinto do automóvel **10** também passe na guia em vermelho claro **12** da almofada do assento,
- o cinto diagonal **6** passe pelo suporte do cinto azul escuro **7** do apoio para a cabeça,
- o cinto diagonal **6** passe para trás na diagonal,
- os cintos estejam apertados e não torcidos,
- o fecho do cinto de segurança **10** não está sobre a guia vermelha do cinto **12** da almofada do assento.

### 3.3 Corretto posizionamento del vostro bambino

⚠ **Per la sicurezza del vostro bambino verificate che...**

- la cintura addominale scorra **11** su entrambi i lati all'interno delle guide della cintura di colore rosso chiaro **12** del cuscino di seduta,
- la cintura diagonale scorra **6** sul lato della chiusura della cintura dell'auto **10** sempre all'interno della guida della cintura di colore rosso chiaro **12** del cuscino di seduta,
- la cintura diagonale **6** scorra attraverso il supporto della cintura di colore rosso scuro **7** del poggiatesta,
- la cintura diagonale **6** scorra all'indietro trasversalmente,
- le cinture siano tese e non si siano attorcigliate,
- la chiusura della cintura dell'auto **10** non si trovi nella guida di colore rosso chiaro della cintura **12** del cuscino di seduta.



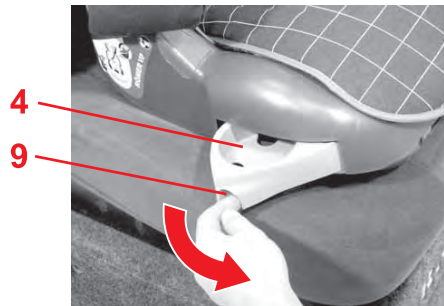


#### 4. Empleo de las bandejas desplegadas

El cojín del asiento **1** está equipado con un soporte para vasos desplegable **4** y una pequeña bandeja **5**.

**¡Cuidado!** Para prevenir accidentes, no utilice nunca las bandejas para...

- líquidos calientes
- objetos cortantes o puntiagudos (p. ej. lapiceros)
- objetos duros y pesados (p. ej. botellas de aluminio)



✘ Agarre el mango empotrado **9** y extraiga el soporte para vasos **4** (o la bandeja **5**) hasta que encaje.

**Un consejo:** Los objetos pequeños situados en las bandejas se pueden perder en el interior del cojín del asiento. Puede volver a sacarlos a través del compartimento para las instrucciones de uso.

#### 5. Instrucciones de mantenimiento

 **Para mantener el efecto protector**

- En un accidente a una velocidad de colisión de más de 10 km/h pueden producirse daños en el asiento del bebé que no siempre pueden apreciarse a simple vista.

#### 4. Utilização das superfícies de apoio giratórias

A almofada do assento **1** está equipada com um suporte giratório para copos **4** e uma pequena superfície de apoio **5**.

**Cuidado!** Para evitar ferimentos, nunca utilize as superfícies de apoio para...

- líquidos quentes
- objectos afiados ou pontiagudos (p.ex., lápis)
- objectos duros e pesados (p.ex., garrafas de alumínio)

✘ Segure na pega **9** e faça deslizar o suporte para copos **4** (ou a superfície de apoio **5**) para fora, até que encaixe.

**Dica!** Pequenos objectos sobre as superfícies de apoio podem perder-se na almofada do assento. Poderá sacudi-los para fora através do compartimento do manual de instruções.

#### 5. Instruções de conservação

 **Para obtenção do efeito de protecção**

- Em caso de acidente com uma velocidade de colisão superior a 10 km/h podem ocorrer danos na cadeira de criança, que podem não ser evidentes.

#### 4. Uso dei piani di appoggio girevoli

Il cuscino di seduta **1** è dotato di un portabicchiere orientabile **4** e di un piccolo piano di appoggio **5**.

**Attenzione!** Per evitare lesioni, non utilizzate in alcun caso i piani di appoggio per...

- liquidi bollenti
- oggetti affilati o appuntiti (ad es. matite)
- oggetti duri e pesanti (ad es. bottiglie in alluminio)

✘ Afferrate l'incavo di impugnatura **9** e ruotate il portabicchiere **4** (o il ripiano **5**) verso l'esterno fino a farlo scattare in posizione.

**Consiglio!** Oggetti di piccole dimensioni riposti nei piani di appoggio potrebbero andare persi all'interno del cuscino di seduta. È possibile recuperarli attraverso il cassetto delle istruzioni per l'uso.

#### 5. Istruzioni di manipolazione

 **Per conservare l'azione protettiva**

- In caso di incidente ad una velocità di collisione superiore ai 10 km/h, possono essersi verificati danni al seggiolino da auto, che non necessariamente sono visibili.

Sustituya sin falta este asiento infantil. Elimínelo, por favor, de forma correcta (véase 6.).

- Controle regularmente si las piezas importantes están dañadas. Asegúrese de que todas las piezas mecánicas funcionan sin problemas.
- Compruebe que el asiento del bebé no quede aprisionado entre piezas duras (puerta del vehículo, raíles del asiento, etc.), ya que podría dañarse.
- Cuando el asiento esté dañado (p. ej. tras una caída), es imprescindible comprobarlo.

### 5.1 Limpieza

Asegúrese de utilizar únicamente una funda de repuesto original Britax/RÖMER, ya que la funda constituye un elemento esencial de la funcionalidad del sistema. Podrá encontrar repuestos en tiendas especializadas o en las tiendas ADAC (club automovilístico alemán).



El asiento infantil **no debe usarse sin funda**.

- Puede retirar la **funda** y lavarla con un detergente suave a 30° C en la lavadora. Preste atención a las instrucciones en la etiqueta con las instrucciones de lavado de la funda. Si lava a más de 30° C puede decolorarse la tela de la funda. No centrifugue la funda y no la seque nunca en una secadora eléctrica (la

Substitua obrigatoriamente esta cadeira de criança. Por favor elimine-o de acordo com a norma (ver 6.).

- Controle regularmente todas as peças importantes quanto a danos. Certifique-se que os componentes mecânicos funcionam de forma impecável.
- Preste atenção para que a cadeira de criança não esteja apertada entre duas peças duras (porta do veículo, calha do assento etc.) e estar danificada.
- Uma cadeira de criança para automóvel danificada (p.ex. após uma queda) tem de ser verificada.

### 5.1 Limpeza

Preste atenção para só colocar um revestimento sobressalente original Britax/RÖMER pois o revestimento representa uma parte essencial do funcionamento do sistema. O sobressalente pode ser obtido num revendedor especializado ou num ponto de recepção da ACP.



A cadeira de criança para automóvel **não deve ser utilizada** sem revestimento.

- Pode retirar o **revestimento** e lavá-lo na máquina com detergente suave no modo delicado a 30°C. Siga as instruções na etiqueta de lavagem do revestimento. Se lavar a mais de 30 °C, é possível que ocorra o tingimento do tecido do revestimento. Não centrifugar o

Sostituite assolutamente questo seggiolino. Eseguite un regolare smaltimento (ved. 6.).

- Verificate regolarmente l'eventuale presenza di danni sulle parti importanti. Accertatevi che i componenti meccanici funzionino perfettamente.
- Fate attenzione che il seggiolino da auto non venga schiacciato tra parti dure (portiera dell'auto, guide dei sedili, ecc.) e conseguentemente danneggiato.
- Fate assolutamente controllare dal produttore il seggiolino se risulta danneggiato (ad es. dopo una caduta).

### 5.1 Pulizia

Fate attenzione ad utilizzare esclusivamente rivestimenti di ricambio originali Britax/RÖMER, poiché il rivestimento è una parte essenziale per il funzionamento del sistema. I rivestimenti di ricambio sono disponibili nei negozi specializzati o presso i punti ACI (Automobile Club d'Italia).



Il seggiolino da auto non deve essere utilizzato **senza rivestimento**.

- Potete rimuovere il **rivestimento** e lavarlo in lavatrice a 30° C con un detersivo e un programma per capi delicati. Attenetevi alle istruzioni riportate sull'etichetta di lavaggio del rivestimento. Se lavate a più di

funda podría separarse del acolchado).

- Las **piezas de plástico** pueden lavarse con una solución jabonosa. **No** utilice productos agresivos (p. ej. disolventes).

revestimento e nunca secar num secador de roupa eléctrico (o tecido pode soltar-se do estofamento).

- As **peças em material sintético** podem lavar-se com uma solução saponácea. **Não** utilizar produtos ácidos (como p.ex. solventes).

30° C, è possibile che il tessuto del rivestimento si scolorisca. Non centrifugate il rivestimento e in nessun caso asciugatelo nell'asciugatrice elettrica (il tessuto può staccarsi dall'imbottitura)

- Potete lavare le **parti in plastica** con una soluzione acqua e sapone. **Non utilizzate** detergenti aggressivi (ad es. solventi).

## 5.2 Extracción de la funda

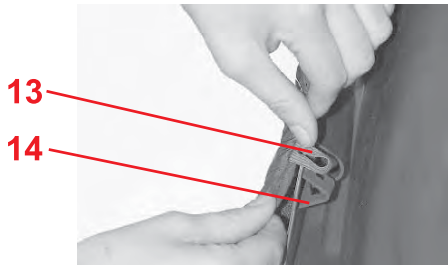
- ✎ Desenganche los bucles de goma **13** de la funda del gancho **14** bajo el borde del asiento infantil.

## 5.2 Remoção do revestimento

- ✎ Levante as corrediças de borracha **13** do revestimento dos ganchos **14** por baixo da beira da cadeira de criança.

## 5.2 Rimozione del rivestimento

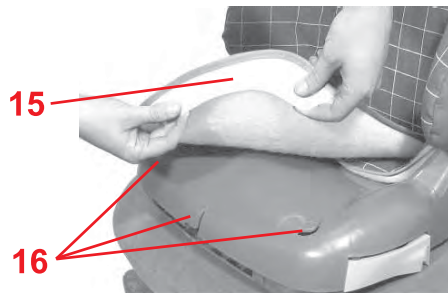
- ✎ Sganciate gli occhielli elastici **13** del rivestimento dai ganci **14** sotto al bordo del cuscino di seduta.



- ✎ Desenganche los bordes de plástico **15** de las ranuras **16** del cojín del asiento **1**.

- ✎ Retire o bordo de plástico **15** das ranhuras **16** na almofada do assento **1**.

- ✎ Sganciate il bordo in plastica **15** dalle fessure **16** del cuscino di seduta **1**.



- ✎ Ahora puede retirar la funda.

- ✎ Agora pode retirar o revestimento.

- ✎ Ora potete rimuovere il rivestimento.

## 5.3 Colocación de la funda

- ✎ Coloque la funda en el asiento infantil.
- ✎ Enganche los bordes de plástico **15** en las ranuras **16** del cojín del asiento **1**.
- ✎ Enganche los bucles de goma **13** de la funda en el gancho **14** del borde del asiento infantil.

## 5.3 Colocação do revestimento

- ✎ Coloque o revestimento na cadeira de criança.
- ✎ Insira o bordo de plástico **15** na ranhura **16** da almofada do assento **1**.
- ✎ Encaixe as corrediças de borracha **13** do revestimento nos ganchos **14** na beira da cadeira de criança.

## 5.3 Applicazione del rivestimento

- ✎ Collocate il rivestimento sul seggiolino.
- ✎ Agganciate il bordo in plastica **15** nella fessura **16** del cuscino di seduta **1**.
- ✎ Agganciate gli occhielli elastici **13** del rivestimento ai ganci **14** sul bordo del seggiolino.



## 6. Instrucciones sobre la eliminación de los componentes

Consulte las disposiciones de eliminación vigentes en su país.

Eliminación del embalaje	
	Contenedor de papel y cartón
Eliminación de las piezas individuales	
Funda	Basura general, aprovechamiento térmico
Piezas de plástico	En el contenedor que corresponda en función de su identificación.
Piezas metálicas	Contenedor de metales

## 7. Dos años de garantía

Este asiento infantil para vehículos o bicicletas / este cochecito tiene una garantía de 2 años por defectos de fabricación o de material. El período de garantía comienza el día de la compra del producto. Conserve la tarjeta de garantía, el control de entrega firmado por usted y el justificante de compra para acreditar la duración del período de garantía.

En caso de reclamación, el asiento infantil deberá ir acompañado del certificado de garantía. La garantía queda restringida a los asientos infantiles para vehículos o bicicletas / cochecitos que hayan sido utilizados adecuadamente y que se remitan limpios y en correcto estado.



## 6. Indicações sobre a eliminação

Preste atenção às determinações nacionais acerca da eliminação.

Eliminação da embalagem	
	Contentor para cartão
Eliminação de peças soltas	
Revestimento	Lixo restante, aproveitamento térmico
Peças em material sintético	conforme marcação no contentor para tal previsto
Peças de metal	Contentor para metais

## 7. Garantia de 2 anos

Para esta cadeira de crianças para bicicleta/automóvel disponibilizamos uma garantia de erros de fabrico e do material de 2 anos. A duração da garantia começa no dia da compra. Como comprovativo guarde o certificado de garantia preenchido, a verificação de transferência assinada por si assim como a prova de compra para a duração do tempo de garantia.

No caso de reclamação deve anexar o certificado de garantia à cadeira de criança. A garantia restringe-se a cadeiras de criança para bicicleta / automóvel que foram manuseadas correctamente e são enviadas num estado limpo e correcto.



## 6. Avvertenze per lo smaltimento

Attenetevi alle disposizioni del vostro paese relative allo smaltimento.

Smaltimento dell'imballaggio	
	Container per cartone
Smaltimento delle singole parti	
Rivestimento	Rifiuti non riciclabili, riciclaggio termico
Parti in plastica	in base al contrassegno riportato sui container previsti a tale scopo
Parti in metallo	Container per metalli

## 7. Garanzia di 2 anni

Per questo seggiolino da auto/ bicicletta/passeggino, la garanzia è di 2 anni per i difetti di fabbricazione o relativi al materiale. La garanzia decorre dal giorno dell'acquisto. Come prova, conservate, per tutta la durata del periodo di garanzia, la cartolina di garanzia compilata, la ricevuta del controllo alla consegna, da voi controfirmata, e lo scontrino d'acquisto.

In caso di reclami, allegare il tagliando di garanzia al seggiolino. La garanzia è limitata ai seggiolini da auto/ bicicletta/passeggino, utilizzati in modo conforme e restituiti puliti ed in ordine.

### La garantía no comprende:

- Los desperfectos propios del desgaste normal ni los daños producidos al forzar el asiento
- Daños debidos a un uso inapropiado

### ¿Qué cubre exactamente la garantía?

**Tejidos:** Todos nuestros tejidos cumplen unos estándares estrictos en cuanto a la resistencia de los colores a las radiaciones ultravioletas. No obstante, todos los tejidos pierden color cuando se exponen a radiaciones ultravioleta. No se trata, pues, de un defecto de material, sino de fenómenos normales de desgaste que, por lo tanto, no están cubiertos por la garantía.

**Broche:** Los problemas de funcionamiento en el broche del cinturón se deben generalmente a la suciedad acumulada, que puede eliminarse con un buen lavado. Para ello, siga las instrucciones de uso. En los casos propios de garantía, diríjase inmediatamente a una tienda especializada. Allí le aconsejarán y le proporcionarán la ayuda necesaria. A la hora de tramitar los derechos de reclamación, se aplican las tasas de amortización específicas del producto. A este respecto, nos remitimos a las Condiciones Generales de Contratación expuestas en el comercio del vendedor especializado.

### A garantia não se estende a:

- fenómenos naturais de desgaste e danos por sujeições excessivas
- danos devido a uma utilização imprópria ou incorrecta

### Caso de garantia ou não?

**Material:** Todos os nossos materiais preenchem os mais altos requisitos relativamente a estabilidade da cor contra radiação UV. Porém, todos os tecidos desbotam, quando são expostos à radiação UV. Neste caso, não se trata de nenhum erro no material, mas sim de fenómenos normais de desgaste, para os quais não se assume qualquer garantia.

**Fecho:** Se ocorrerem avarias de funcionamento no fecho do cinto, estas atribuem-se muitas vezes a sujidade, que pode ser lavada. Preste atenção ao modo de procedimento no manual de instruções.

Em caso da garantia dirija-se de imediato ao seu revendedor especializado. Ele vai estar sempre ao seu lado para o apoiar. No processamento de reclamações são empregadas taxas de amortização específicas do produto. Aqui remetemo-nos às condições comerciais gerais expostas pelo vendedor.

### La garanzia non copre:

- le normali tracce d'usura e i danni causati da una sollecitazione eccessiva,
- i danni causati da un utilizzo non idoneo e non conforme.

### Caso coperto da garanzia?

**Materiale:** tutti i nostri materiali soddisfano elevati requisiti relativamente alla resistenza dei colori ai raggi UV. Tuttavia, tutti i tessuti sbiadiscono, se vengono esposti ai raggi UV. A tale riguardo non si tratta in alcun caso di un difetto del materiale, ma di un normale fenomeno di usura, che non è coperto da garanzia

**Chiusura:** eventuali anomalie di funzionamento della chiusura della cintura vanno quasi sempre fatte risalire alla presenza di sporco, che può essere eliminato con il lavaggio. Attenetevi alla procedura indicata nelle istruzioni per l'uso.

In caso di diritto di garanzia, rivolgetevi immediatamente al vostro rivenditore specializzato, che vi assisterà con consigli e fatti concreti. Nel disbrigo dei casi in garanzia vengono applicate le detrazioni specifiche del prodotto. A tale riguardo si rimanda alle condizioni commerciali generali disponibili presso il rivenditore specializzato.







### **Uso, cuidado y mantenimiento**

El asiento infantil para vehículos o bicicletas / el cochecito debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones de uso. Se indica de forma expresa que deben utilizarse exclusivamente accesorios y repuestos originales.



### **Utilização, conservação e manutenção**

A cadeira de criança para bicicleta/ automóvel tem de ser manuseada conforme o manual de instruções. Chamamos a atenção para que sejam utilizados apenas acessórios ou peças sobressalentes originais.



### **Utilizzo, manipolazione e manutenzione**

Il seggiolino da auto/bicicletta/ passeggino deve essere trattato conformemente a quanto riportato nelle istruzioni per l'uso. Si richiama espressamente l'attenzione sul fatto che possono essere utilizzati solo accessori e/ o pezzi di ricambio originali.

130.com.ua

## 8. Tarjeta de garantía / Control de entrega

Nombre: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Código postal: \_\_\_\_\_

Localidad: \_\_\_\_\_

Teléfono (con prefijo): \_\_\_\_\_

Correo electrónico: \_\_\_\_\_

Asiento infantil para  
coche o bicicleta /  
cochecito: \_\_\_\_\_

Número de artículo: \_\_\_\_\_

Color de la funda  
(diseño): \_\_\_\_\_

Accesorios: \_\_\_\_\_

Fecha de compra: \_\_\_\_\_

Comprador (firma): \_\_\_\_\_

Vendedor: \_\_\_\_\_

### Control de entrega:

1. Completo

comprobado  
correcto

He examinado el asiento infantil para vehículos o bicicletas / el cochecito y me he asegurado de que el asiento se entrega completo y de que todos sus dispositivos funcionan correctamente.

2. Prueba de funcionamiento

- Mecanismo de regulación del  
asiento

comprobado  
correcto

- Regulación de correas

comprobado  
correcto

He recibido información suficiente sobre el producto y su funcionamiento antes de la compra y conozco las instrucciones de cuidado y mantenimiento.

3. Integridad

- Examinar el asiento

comprobado  
correcto

- Examinar tejidos

comprobado  
correcto

- Examinar piezas de plástico

comprobado  
correcto

Sello del vendedor

## 8. Certificado de garantia / verificação de transferência

Nome: \_\_\_\_\_

Endereço: \_\_\_\_\_

Código Postal: \_\_\_\_\_

Local: \_\_\_\_\_

Telefone (com indicativo): \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

Cadeira de criança para bicicleta/automóvel: \_\_\_\_\_

Número de artigo: \_\_\_\_\_

Cor do tecido (Dessin): \_\_\_\_\_

Acessórios: \_\_\_\_\_

Data de compra: \_\_\_\_\_

Comprador (assinatura): \_\_\_\_\_

Vendedor: \_\_\_\_\_

### Verificação de transferência:

1. Integridade

verificado em condições

Verifiquei a cadeira de criança para bicicleta/automóvel e certifiquei-me de que o assento foi entregue completo e que todas as funções funcionam na sua totalidade.

2. Verificação da funcionalidade

- mecanismo de ajuste do assento

verificado em condições

- Ajuste da banda do cinto

verificado em condições

Obtive informações suficientes acerca do produto e das suas funções antes da compra e tomei conhecimento das instruções de conservação e manutenção.

3. Integridade

- Verificar assento

verificado em condições

- Verificar peças do tecido

verificado em condições

- Verificar peças em material sintético

verificado em condições

Carimbo do vendedor

## 8. Cartolina di garanzia/ricevuta del controllo alla consegna

Nome: \_\_\_\_\_

Indirizzo: \_\_\_\_\_

C.A.P.: \_\_\_\_\_

Località: \_\_\_\_\_

Telefono (con prefisso): \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Seggiolino da auto /  
bicicletta /  
passeggino: \_\_\_\_\_

Numero articolo: \_\_\_\_\_

Colore tessuto  
(design): \_\_\_\_\_

Accessori: \_\_\_\_\_

Data d'acquisto: \_\_\_\_\_

Acquirente (firma): \_\_\_\_\_

Rivenditore: \_\_\_\_\_

### Controllo alla consegna:

1. Completezza  controllato  
in ordine

2. Controllo  
funzionamento

- meccanismo di  
regolazione seggiolino  controllato  
in ordine

- Regolazione cinture  controllato  
in ordine

3. Integrità

- Controllo seggiolino  controllato  
in ordine

- Controllo parti in  
tessuto  controllato  
in ordine

- Controllo parti in  
plastica  controllato  
in ordine

Ho controllato il seggiolino da  
auto/bicicletta/passeggino e  
mi sono accertato/a, che il  
seggiolino è stato consegnato  
al completo e che tutte le sue  
parti funzionano  
perfettamente.

Prima dell'acquisto ho  
ricevuto sufficienti  
informazioni sul prodotto e sul  
suo funzionamento, e ho  
preso atto delle disposizioni  
per la sua manipolazione e  
manutenzione.

Timbro rivenditore

# ADVENTURE



RUS

Инструкция по эксплуатации

## Руководство по эксплуатации

Мы счастливы, что наше **ADVENTURE** сможет стать надежным спутником Вашего ребенка на первых месяцах его жизни.

**Для надлежащей защиты ребенка, это ADVENTURE должно быть установлено, а затем эксплуатироваться, только в полном соответствии с настоящей инструкцией.**

Если у Вас возникнут дополнительные вопросы по его применению, то просим обращаться в нашу фирму.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Содержание

1. Назначение .....	2
2. Применение в автомобиле .....	3
3. Обеспечение безопасности ребенка в автомобиле .....	4
3.1 Регулировка высоты подголовника .....	6
3.2 Пристегивание ребенка ремнями .....	7
3.3 Проверка безопасности ребенка .....	9
4. Использование откидной полки .....	10
5. Инструкция по уходу за сиденьем .....	11
5.1 Очистка .....	12
5.2 Снятие чехла .....	12
5.3 Надевание чехла .....	13
6. Указания по утилизации .....	13
7. Двухгодичная гарантия .....	14
8. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке .....	16

DK

Brugsvejledning

## Brugsanvisning

Det glæder os, at **ADVENTURE** vores kan ledsage Deres barn gennem en nyt og vigtigt livsafsnit.

**For at kunne beskytte barnet optimalt skal ADVENTURE monteres og anvendes præcist som beskrevet i denne anvisning.**

De er altid velkommen til at kontakte os, hvis De har spørgsmål.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Indhold

1. Egnethed .....	2
2. Anvendelse i køretøjet .....	3
3. Sådan sikres barnet i bilen .....	4
3.1 Højdejustering af hovedstøtten .....	6
3.2 Fastspænding af barnet .....	7
3.3 Sådan sikres barnet korrekt .....	9
4. Brug af holdere, som kan drejes ud .....	10
5. Plejeanvisning .....	11
5.1 Rengøring .....	12
5.2 Aftagning af betrækket .....	12
5.3 Påsætning af betrækket .....	13
6. Affaldsdeponering .....	13
7. 2 års garanti .....	14
8. Garantikort / udleveringskontrol 17	

NL

Gebruiksaanwijzing

## Gebruiksaanwijzing

Gefeliciteerd met de aankoop van de **ADVENTURE**: de juiste keuze om uw kind veilig door een nieuwe levensfase te begeleiden.

**De ADVENTURE moet voor een juiste bescherming van uw kind altijd zo worden gebruikt en gemonteerd als in deze gebruiksaanwijzing beschreven.**

Als u nog vragen hebt over het gebruik, neem dan contact met ons op.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Inhoud

1. Geschiktheid .....	2
2. Gebruik in de auto .....	3
3. Beveiliging van uw kind in de auto .....	4
3.1 Instelling van de hoogte van de hoofdsteun .....	6
3.2 De gordel bij uw kind omdoen .....	7
3.3 Zo is uw kind goed beveiligd .....	9
4. Gebruik van de uitklapbare opbergvakjes .....	10
5. Onderhoudshandleiding .....	11
5.1 Reiniging .....	12
5.2 De bekleding verwijderen .....	12
5.3 De bekleding bevestigen .....	13
6. Afvalverwijderingsinstructies .....	13
7. 2 jaar garantie .....	14
8. Garantiekaart/ overdrachtscontrole .....	18



## 1. Назначение

### Разрешение на эксплуатацию

Авто-мобильное детское сиденье Britax/RÖMER	Проверка и разрешение на эксплуатацию согласно стандарту ECE* R 44/04	
	Группа	Вес тела
<b>ADVENTURE</b>	II+III	от 15 до 36 кг

\*ECE = Европейский стандарт на оборудование для обеспечения безопасности в эксплуатации

- Автомобильное детское сиденье сконструировано, испытано и допущено к эксплуатации в соответствии с требованиями Европейского стандарта на оборудование для обеспечения безопасной перевозки детей в автомобиле (ECE R 44/04). Знак проверки (буква E в кружке) и номер разрешения на эксплуатацию приведены на допуске к эксплуатации (наклейка на сиденье).
- При внесении пользователем каких-либо изменений в конструкцию сиденья, разрешение на эксплуатацию утрачивает силу. Изменения могут вноситься исключительно фирмой-изготовителем.
- Модель **ADVENTURE** должна использоваться только для закрепления Вашего ребенка в автомобиле. Она абсолютно не пригодна для использования в качестве сиденья или игрушки в домашних условиях.

## 1. Egnethed

### Godkendelse

Britax/RÖMER barnestol til bilen	Afprøvet og godkendt i henhold til ECE* R 44/04	
	Gruppe	Kropsvægt
<b>ADVENTURE</b>	II+III	15 til 36 kg

\*ECE = Europæisk norm for sikkerhedsudstyr

- Barnestolen til bilen er konstrueret, afprøvet og godkendt i henhold til kravene i den europæiske norm for børnesikkerhedsudstyr (ECE R 44/04). Kontrolmærket E (i cirklen) og godkendelsesnummeret sidder på godkendelsesetiketten (mærkat på barnestolen).
- Godkendelsen bortfalder øjeblikkeligt, hvis der ændres ved barnestolens konstruktion. Ændringer må kun foretages af producenten.
- **ADVENTURE** må udelukkende bruges til sikring af barnet i køretøjet. Den må ikke anvendes som stol eller legetøj i hjemmet.

## 1. Geschiktheid

### Goedkeuring

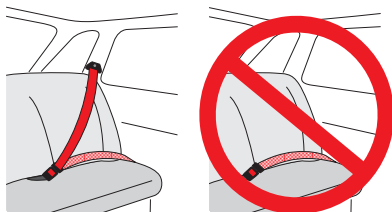
Britax/RÖMER auto-kinderzitje	Controle en goedkeuring conform ECE* R 44/04	
	Groep	Lichaamsgewicht
<b>ADVENTURE</b>	II+III	15 t/m 36 kg

\*ECE = Europese norm voor veiligheidsuitrusting

- Het autokinderzitje is ontworpen, gecontroleerd en goedgekeurd overeenkomstig de eisen in de Europese norm voor veiligheidsvoorzieningen voor kinderen (ECE R 44/04). Het keurmerk E (in een rondje) en het goedkeuringsnummer bevinden zich op het goedkeuringslabel (sticker op het autokinderzitje).
- De goedkeuring vervalt zodra er wijzigingen in het autokinderzitje worden aangebracht. Wijzigingen mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.
- Het autokinderzitje **ADVENTURE** mag uitsluitend ter bescherming van uw kind in de auto worden gebruikt. Het is niet geschikt om in huis als stoeltje of speelgoed te worden gebruikt



## 2. Применение в автомобиле



**!** **Опасно!** Если ребенок фиксируется в детском сиденье только ремнем безопасности с двухточечным креплением, то в случае дорожно-транспортного происшествия он может получить тяжелые травмы или даже погибнуть.

**!** **Никогда не используйте это сиденье в комбинации с 2-точечным ремнем безопасности!**

### Варианты применения детского сиденья в автомобиле:

в направлении движения	да
против движения	нет 1)
с 2-точечным ремнем	нет
с 3-точечным ремнем 2)	да
на переднем сиденье	да 3)
на задних сиденьях по краям	да
на среднем заднем сиденье (с 3-точечным ремнем)	да 4)

**(Пожалуйста, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране)**

1) Применение разрешается только на установленном против движения автомобильном сиденье (напр., в жилом фургоне, микроавтобусе), которое также допускается для транспортировки взрослого человека. Сиденье не должно быть оборудовано надувной подушкой безопасности.

2) Ремень должен иметь разрешение на эксплуатацию согласно стандарту ECE R 16 (или аналогичному стандарту),

свидетельством чему является, например, буква "E" ("e") в кружке на этикетке допуска на ремне.

3) для передней надувной подушки безопасности: сдвинуть назад до конца, при необходимости, воспользоваться указаниями руководства по эксплуатации автомобиля.

4) Применение не возможно, если имеется только один 2-точечный ремень.

## 2. Anvendelse i køretøjet

**!** **Fare!** Hvis barnet kun sikres med en 2-punkt-sele i barnestolen, kan det kvæstes hårdt eller blive dræbt, hvis der sker en ulykke.

**!** **Må aldrig bruges sammen med en 2-punkt-sele!**

### Barnestolens anvendelsesmuligheder:

I kørselsretningen	ja
Modsat kørselsretningen	nej 1)
Med 2-punkt-sele	nej
Med 3-punkt-sele 2)	ja
På passagersædet	ja 3)
På de yderste bagsæder	ja
På mellemste bagsæde (med 3-punkt-sele)	ja 4)

**(Følg forskrifterne i Deres land.)**

1) Er kun tilladt til brug på bagudvendte bilsæder (f.eks. i varevogne, minibus), som også er godkendte til transport af voksne. Der må ikke være airbag ved sædet.

2) Selen skal være godkendt i henhold til ECE R 16 (eller tilsvarende norm). En sådan godkendelse vil fremgå af et "E", "e" (med cirkel) på selens kontrolmærke.

3) Ved front-airbag: skubbes langt bagud, se evt. i bilens instruktionsbog.

4) Kan ikke bruges, hvis der kun er en 2-punkt-sele.

## 2. Gebruik in de auto

**!** **Gevaar!** Als uw kind in het kinderzitje slechts met een tweekantsgordel is beveiligd, dan kan het daardoor bij een ongeval zwaar gewond of zelfs gedood worden.

**!** **Nooit in combinatie met een tweekantsgordel gebruiken!**

### Het autokinderzitje kan als volgt worden gebruikt:

in de rijrichting	ja
tegen de rijrichting in	nee 1)
met tweekantsgordel	nee
met driepuntsgordel 2)	ja
op de passagiersstoel	ja 3)
op de achterbank aan de buitenkant	ja
op de achterbank in het midden (met driepuntsgordel)	ja 4)

**(Houd u aan de in uw land geldende voorschriften.)**

1) Het gebruik is alleen toegestaan op een achterwaarts gerichte zitplaats (bijv. bus, minibus) die ook voor het vervoer van volwassenen is toegestaan. Er mag op deze zitplaats geen airbag aanwezig zijn.

2) De gordel dient overeenkomstig ECE R 16 (of een vergelijkbare norm) goedgekeurd te zijn. Dit is bijv. herkenbaar aan de omcirkelde "E", "e" op het controlelabel van de gordel.

3) bij airbag voorin: ver naar achteren schuiven, evt. de instructies in het handboek van uw auto in acht nemen.

4) Gebruik is niet mogelijk als er alleen een tweekantsgordel aanwezig is.

### 3. Обеспечение безопасности ребенка в автомобиле

#### Для защиты Вашего ребенка

- В принципе, действует следующее правило: Чем плотнее ремень безопасности прилегает к телу ребенка, тем надежнее его защита.
- Никогда не оставляйте ребенка в установленном в автомобиле детском сиденье без присмотра.
- Применение детского сиденья на заднем сиденье автомобиля: Передвиньте переднее сиденье вперед настолько, чтобы ребенок не касался ногами спинки переднего сиденья (Опасность травмирования!).
- Пластмассовые части детского сиденья нагреваются на солнце. **Внимание!** Ребенок может при этом получить ожоги. Защитите детское сиденье, если оно не используется в данный момент, от интенсивного солнечного излучения.
- Позволяйте ребенку входить и выходить только со стороны тротуара.
- При длительных поездках делайте остановки, на которых ребенок сможет дать волю своему стремлению двигаться.

### 3. Sådan sikres barnet i bilen

#### Beskyt barnet

- Generelt gælder: Jo tættere selen sidder mod barnets krop, desto større er sikkerheden.
- Lad aldrig barnet være uden opsyn, når det sidder i barnestolen i bilen.
- Anvendelse på bagsædet: Ryk forsædet så langt frem, at barnet ikke kan nå forsædets ryglæn med fødderne (fare for tilskadekomst).
- Barnestolens plastdele opvarmes, når solen skinner på dem. **Forsigtig!** Pas på, at barnet ikke brænder sig. Beskyt barnestolen mod kraftigt sollys, når den ikke er i brug.
- Lad kun barnet stige ind og ud af bilen til fortovsiden.
- Hold regelmæssigt pauser under længere ture, så barnet har mulighed for at bevæge sig.

### 3. Beveiliging van uw kind in de auto

#### Ter bescherming van uw kind

- In principe geldt: Hoe beter de gordel op het lichaam van uw kind aansluit, des te groter de veiligheid.
- Laat uw kind nooit zonder toezicht in het kinderzitje in de auto achter.
- Gebruik op de achterbank: Schuif de voorstoel zo ver naar voren dat de voeten van uw kind de rugleuning van de voorstoel niet raken (verwondingsgevaar).
- De kunststofdelen van het kinderzitje worden heet in de zon. **Voorzichtig!** Uw kind kan zich hieraan verbranden. Bescherm het kinderzitje, wanneer dit tijdelijk niet wordt gebruikt, tegen intensieve zonnestraling.
- Laat uw kind alleen in- en uitstappen aan de zijde van het trottoir.
- Houd tijdens lange ritten regelmatig pauzes zodat u tegemoetkomt aan de bewegingsdrang van uw kind.

**Для защиты всех пассажиров**

При экстренном торможении или дорожно-транспортном происшествии незакрепленные предметы и не пристегнутые пассажиры могут причинить травмы другим пассажирам. Поэтому необходимо всегда следить за тем, чтобы...

- спинки сидений автомобиля были закреплены (напр., зафиксировать заднее откидное многоместное сиденье).
- все находящиеся в автомобиле (напр., между спинкой заднего сиденья и задним стеклом кузова) тяжелые предметы или предметы с острыми краями были закреплены,
- все пассажиры были пристегнуты ремнями,
- детское сиденье всегда было зафиксировано, даже если в нем не перевозится ребенок.

**Для защиты Вашего автомобиля**

- На некоторых обивках автомобильных сидений из восприимчивых к истиранию материалов (напр., велюр, кожа и т.п.) вследствие установки на них детского сиденья могут появиться потертые места. Чтобы этого избежать, под него можно подложить, например, покрывало или полотенце.

**Passagersikkerhed**

Hårde opbremsninger eller biluheld indebærer altid en risiko for tilskadekomst som følge af f.eks. genstande eller personer, som ikke er sikret forsvarligt. Forvis Dem derfor altid om, at ..

- bilsædernes ryglæn er fikseret (gælder også for bagsædet).
- tunge eller skarpkantede genstande i bilen (f.eks. på baghylden) er sikret forsvarligt.
- alle personer i bilen benytter sikkerhedssele.
- barnestolen er spændt fast, også selvom barnet ikke sidder i den.

**Beskyttelse af bilen**

- På sædebetræk af f.eks. velour, læder etc. vil barnestolen nogle gange efterlade mærker. For at undgå dette kan man lægge et tæppe eller et håndklæde ind under stolen.

**Ter bescherming van alle passagiers**

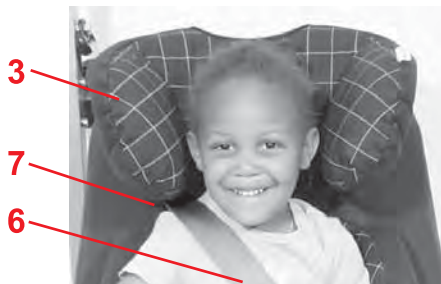
Bij een noodstop of een ongeval kunnen niet vastgezette voorwerpen of personen andere passagiers verwonden. Zorg er daarom altijd voor dat...

- de rugleuningen van de zitplaatsen zijn vastgezet (bijv. de neerklapbare rugleuning van de achterbank vsatklikken);
- alle zware of scherpe voorwerpen in de auto (bijv. op de hoedenplank) zijn vastgezet;
- alle personen in de auto de gordel om hebben;
- het kinderzitje in de auto is vastgezet, ook als er geen kind word vervoerd.

**Ter bescherming van uw auto**

- Bepaalde autostoelbekledingen van gevoelig materiaal (bijv. velours, leer, etc) kunnen tekenen van slijtage gaan vertonen door gebruik van het autokinderzitje. Dit kan worden voorkomen door bijvoorbeeld een deken of handdoek onder het zitje te leggen.

### 3.1 Регулировка высоты подголовника



Правильно подогнанный подголовник **3** способствует оптимальному наложению диагонального ремня безопасности **6**, и обеспечивает ребенку надлежащую защиту и желаемое удобство при сидении. Высота подголовника **3** может быть отрегулирована в любом из одиннадцати фиксируемых положений.

- Подголовник **3** должен быть установлен так, чтобы между плечами ребенка и подголовником **3** еще оставался промежуток шириной в два пальца.

**Вы можете подогнать высоту подголовника **3** к росту ребенка следующим образом:**

- ✎ Усадите ребенка в детское сиденье.
- ✎ Возьмитесь за заднюю часть подголовника **3** и нажмите на кнопку регулировки **8** вниз. Теперь подголовник разблокирован.
- ✎ Теперь расфиксированный подголовник **3** можно переместить на желаемую высоту.  
Как только регулировочная ручка **8** будет отпущена, подголовник зафиксируется.

### 3.1 Højdejustering af hovedstøtten

En korrekt indstillet hovedstøtte **3** sikrer, at diagonalselen sidder optimalt **6** og giver barnet den optimale komfort og sikkerhed. Hovedstøttens højde **3** kan indstilles i elleve positioner.

- Hovedstøtten **3** skal indstilles, så der er plads til to fingre mellem barnets skuldre og hovedstøtten **3**.

**Hovedstøttens højde **3** tilpasses barnets størrelse på følgende måde:**

- ✎ Lad barnet sætte sig på barnestolen.
- ✎ Tag fat på hovedstøttens bagside **3**, og tryk indstillingsknappen **8** ned. Nu er hovedstøtten løsnet.
- ✎ Nu kan hovedstøtten **3** indstilles til den ønskede højde. Så snart De slipper indstillingsknappen **8**, går hovedstøtten i hak.

### 3.1 Instelling van de hoogte van de hoofdsteun

Een goed aangepaste hoofdsteun **3** waarborgt de optimale positie van de diagonale gordel **6**, en biedt uw kind de gewenste beveiliging en comfort. U kunt de hoogte van de hoofdsteun **3** in elf standen vastklikken.

- De hoofdsteun **3** moet zo zijn ingesteld dat er tussen de schouders van uw kind en de hoofdsteun **3** nog twee vingers ruimte is.

**U kunt de hoogte van de hoofdsteun **3** als volgt aan de lichaamsgrootte van uw kind aanpassen:**

- ✎ Laat uw kind in het kinderzitje plaatsnemen.
- ✎ Pak de achterzijde van de hoofdsteun **3** vast en druk de verstelknop **8** omlaag. Nu is de hoofdsteun ontgrendeld.
- ✎ U kunt nu de ontgrendelde hoofdsteun **3** op de gewenste hoogte instellen. Zodra u de verstelknop **8** loslaat, klikt de hoofdsteun vast.

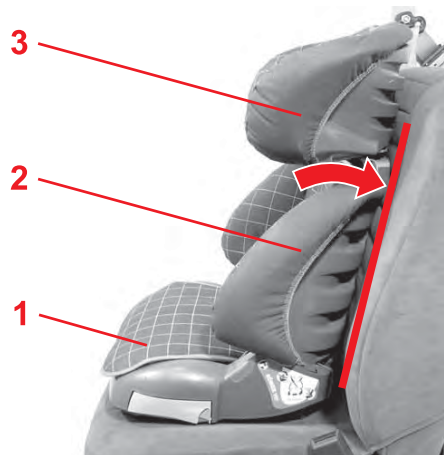


### 3.2 Пристегивание ребенка ремнями

**ADVENTURE** не требует установки в автомобиле. Ребенка просто пристегивают в детском сиденье с помощью автомобильного ремня безопасности.

#### 1. Наложение автомобильного ремня

- ✧ Установите детское сиденье на автомобильное сиденье. Проверьте, чтобы спинка **2** прилегала своей плоскостью к спинке автомобильного сиденья. **Полезный совет!** Если при этом подголовник автомобильного сиденья мешает, то просто поверните его. **Внимание!** Наилучшая защита обеспечивается только при условии, что автомобильное сиденье находится в вертикальном положении.



- ✧ Усадите ребенка в детское сиденье.
- ✧ Вытяните автомобильный ремень и уложите его перед ребенком к замку автомобильного ремня **10**. **Внимание!** Не допускать скручивания ремня.
- ✧ Зафиксируйте язычки в замке автомобильного ремня **10**. **ЩЕЛК!**



### 3.2 Fastspænding af barnet

**ADVENTURE** kræver ingen montering i bilen. Barnet sikres i barnestolen med bilselen.

#### 1. Fastspænding af bilselen

- ✧ Stil barnestolen på bilsædet. Sørg for, at ryglænet **2** sidder med hele fladen op ad bilsædets ryglæn. **Godt råd!** Hvis bilens hovedstøtte er i vejen, kan den drejes. **Forsigtig!** Den bedste beskyttelse opnås kun, hvis bilsædet befinder sig i lodret stilling.

- ✧ Lad barnet sætte sig på barnestolen.
- ✧ Træk bilselen foran barnet til bilens selelås **10**. **Forsigtig!** Pas på, at selen ikke snor sig.
- ✧ Lad låsetungen gå i hak i bilens selelås **10**. **KLIK!**

### 3.2 De gordel bij uw kind omdoen

De **ADVENTURE** hoeft niet in de auto te worden gemonteerd. Uw kind wordt eenvoudigweg met de autogordel in het kinderzitje vastgezet.

#### 1. Autogordel omdoen

- ✧ Plaats het kinderzitje op de autostoel. Zorg ervoor dat de rugleuning **2** vlak tegen de rugleuning van de autostoel aankomt. **Tip!** Als de hoofdsteun van de autostoel daarbij in de weg zit, draai dan gewoon om. **Voorzichtig!** De beste bescherming is alleen gewaarborgd als de autostoel rechtop staat.

- ✧ Laat uw kind in het kinderzitje plaatsnemen.
- ✧ Trek de autogordel los en leid deze voor uw kind langs naar het slot van de autogordel **10**. **Voorzichtig!** Draai de gordel niet.
- ✧ Klik de gesp in het slot van de autogordel **10** vast. **KLIK!**



## 2. Укладка автомобильного ремня в красные направляющие на детском сиденье.

- ✎ Проденьте диагональный **6** и поясной ремень **11** на стороне замка автомобильного ремня **10** в приемник ремня ярко-красного цвета **12**, находящийся в подушке сиденья **1**.

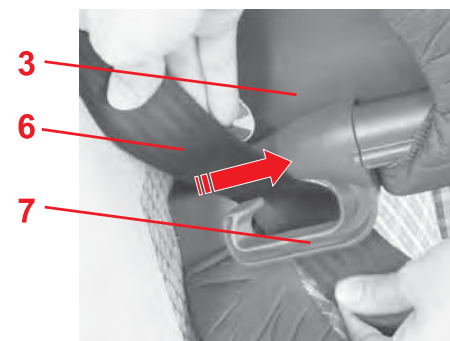
**Внимание!** Замок автомобильного ремня **10** ни в коем случае не должен находиться в приемнике ремня ярко-красного цвета **12**.

- ✎ Уложите поясной ремень **11** с другой стороны подушки сиденья **1** также в светло-красную направляющую **12**.

**Внимание!** Поясной ремень **11** по обеим сторонам должен проходить как можно ниже через паховый сгиб ребенка.



- ✎ Вводите диагональный ремень **6** в темно-красный держатель ремня **7** подголовника **3** до тех пор, пока он не проскользнет за пределы предохранительного выступа.



## 2. Bilselen lægges i de røde seleføringer på barnestolen.

- ✎ Læg diagonalselen **6** og hofteselen **11** på siden af auto-selelås **10** i den lyserøde seleføring **12** på siddepuden **1**. **Forsigtig!** Bilens selelås **10** må ikke ligge på den lyserøde seleføring **12**.

- ✎ Læg ligeledes hofteselen **11** på den anden side af siddepuden **1** i den lyserøde seleføring **12**.

**Forsigtig!** Hofteselen **11** skal på begge sider sidde så tæt på barnets lysken som muligt.

- ✎ Træk diagonalselen **6** ind i den mørkerøde seleholder **7** fra hovedstøtten, **3** indtil den glider bag sikringsfremspringet.

## 2. Autogordel in de rode gordelgeleiders van het kinderzitje leggen.

- ✎ Leid het schoudergedeelte van de gordel **6** en het heupgedeelte van de gordel **11** aan de kant van het gordelslot **10** door de lichtrode gordelgeleider **12** van het zitkussen **1**.

**Voorzichtig!** Het gordelslot **10** mag niet op de lichtrode gordelgeleider **12** liggen.

- ✎ Leid de heupgordel **11** aan de andere zijde van het zitkussen **1** ook door de lichtrode gordelgeleider **12**.

**Voorzichtig!** De heupgordel **11** moet aan beide zijden zo laag mogelijk over de liezen van uw kind lopen.

- ✎ Leid de diagonale gordel **6** in de donkerrode gordelhouder **7** van de hoofdsteun **3** totdat deze achter de beveiligingslip glijdt.



Убедитесь, что диагональный ремень **6** проходит поверх ключицы ребенка, и что он не прилегает к его шее.  
**Полезный совет!** Вы можете отрегулировать подголовник **3** по высоте также еще в автомобиле.

**Внимание!** Диагональный ремень **6** должен проходить назад в поперечном направлении.  
**Полезный совет!** Вы можете выставить положение ремня безопасности на теле с помощью регулируемого дефлектора для ремня Вашего автомобиля.

**Внимание!** Диагональный ремень **6** в автомобиле никогда не должен проходить вперед к дефлектору ремня.  
**Полезный совет!** В этом случае используйте детское сиденье только на заднем сиденье автомобиля.

Подтяните автомобильный ремень путем натяжения диагонального ремня **6**.

### 3.3 Проверка безопасности ребенка

**!** Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что...

- поясной ремень **11** по обеим сторонам проходит в светлокрасных направляющих **12** подушки сиденья,

Kontrollér, at diagonalselen **6** ligger over barnets kraveben og ikke ved halsen.

**Godt råd!** Hovedstøtten **3** kan også tilpasses i højden, mens barnestolen befinder sig i køretøjet.

**Forsigtig!** Diagonalselen **6** skal forløbe skråt bagud.

**Godt råd!** Seleforløbet kan reguleres med den justerbare selestyring i bilen.

**Forsigtig!** Diagonalselen **6** må aldrig føres frem til bilens selestyring.

**Godt råd!** Hvis dette er tilfældet, må barnestolen kun bruges på bagsædet.

Stram bilselen ved at trække i diagonalselen **6**.

### 3.3 Sådan sikres barnet korrekt

**!** Se for en sikkerheds skyld efter, at...

- hofteselen **11** på begge sider sidder i siddepudens lyserøde seleføringer **12**,

Controleer of de diagonale gordel **6** over het sleutelbeen van uw kind loopt en niet vast tegen de hals ligt.  
**Tip!** U kunt de hoogte van de hoofdsteun **3** ook nog in de auto aanpassen.

**Voorzichtig!** De diagonale gordel **6** moet schuin naar achteren lopen.  
**Tip!** U kunt de positie van de gordel met de instelbare gordelomleider van uw auto regelen.

**Voorzichtig!** De diagonale gordel **6** mag nooit naar voren naar de gordelomleider in de auto lopen.  
**Tip!** Gebruik in dat geval het kinderzitje alleen op de achterbank.

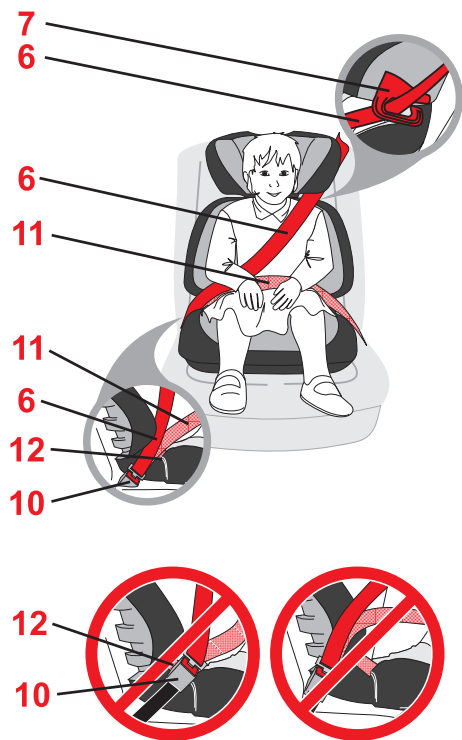
Trek de autogordel strak door aan de diagonale gordel **6** te trekken.

### 3.3 Zo is uw kind goed beveiligd

**!** Controleer voor de veiligheid van uw kind of...

- de heupgordel **11** aan beide zijden door de twee lichtrode gordelgeleiders **12** van het zitkussen loopt;





- диагональный ремень **6** на стороне замка автомобильного ремня **10** также проходит в светло-красной направляющей **12** подушки сиденья,
- диагональный ремень **6** проходит через темно-красный держатель ремня **7** подголовника,
- диагональный ремень **6** проходит назад в поперечном направлении,
- ремни натянуты и не перекручены,
- замок автомобильного ремня **10** не находится между светло-красной направляющей **12** и подлокотником подушки сиденья.

- at diagonalselen **6** på siden af bilens selelås **10** også sidder i siddepudens lyserøde seleføring **12**,
- diagonalselen **6** går gennem den mørkerøde seleholder **7** til hovedstøtten,
- diagonalselen **6** forløber skråt bagud,
- selerne er stramme og ikke snoede,
- bilens selelås **10** ikke ligger mellem den lyserøde seleføring **12** og siddepudens armlæn.

- de diagonale gordel **6** aan de kant van het slot van de autogordel **10** ook door de lichtrode gordelgeleider **12** van het zitkussen loopt;
- de diagonale gordel **6** door de donkerrode gordelhouder **7** van de hoofdsteun loopt;
- de diagonale gordel **6** schuin naar achteren loopt;
- de gordels goed strak zitten en niet zijn verdraaid;
- het gordelslot **10** niet op de lichtrode gordelgeleider **12** van het zitkussen ligt.

#### 4. Использование откидной полки

Подушка сиденья **1** оснащена откидным держателем стаканов **4** и небольшой полкой **5**.

**Внимание!** Чтобы избежать травм, ни в коем случае не используйте полку для...

- горячих напитков
- острых или заостренных предметов (например, карандашей)
- твердых и тяжелых предметов (например, алюминиевых фляг)

#### 4. Brug af holdere, som kan drejes ud

Siddepuden **1** er forsynet med en drejelig holder til krus **4** og en lille holder til opbevaring **5**.

**Forsigtig!** For at undgå ulykker må holderne aldrig bruges til...

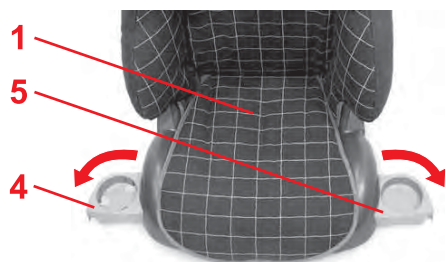
- varme væsker
- skarpe eller spidse genstande (f.eks. blyanter)
- hårde og tunge genstande (f.eks. drikkeflasker af aluminium)

#### 4. Gebruik van de uitklapbare opbergvakjes

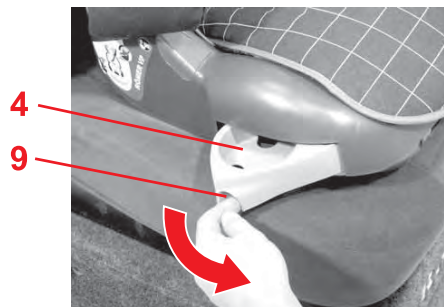
Het zitkussen **1** is uitgerust met een uitklapbare bekerhouder **4** en een opbergvakje **5**.

**Voorzichtig!** Om letsel te voorkomen, dient u de opbergvakjes nooit te gebruiken voor...

- hete vloeistoffen
- scherpe of spitse voorwerpen (bijv. potloden)
- harde en zware voorwerpen (bijv. aluminium drinkflessen)







- ✎ Возьмитесь за углубление захвата **9** и откиньте держатель стаканов **4** (или полку **5**) так, чтобы он зафиксировался. **Полезный совет!** Предметы, находящиеся на полке, не могут затеряться во внутренних частях подушки сиденья. Их можно вытряхнуть через съемный отсек, предназначенный для хранения руководства по эксплуатации.

## 5. Инструкция по уходу за сиденьем

### Для сохранения защитной функции сиденья

- При дорожно-транспортном происшествии в результате столкновения или наезда на препятствие со скоростью свыше 10 км/ч в детском сиденье могут возникнуть повреждения, которые не всегда видны невооруженным глазом. Обязательно замените повреждённое детское сиденье. Пожалуйста, утилизируйте повреждённое сиденье согласно предписаниям (см. 6.).
- Регулярно проверяйте все ответственные детали на предмет отсутствия повреждений. Убедитесь в том, что детали механической конструкции функционируют безупречно.
- Следите за тем, чтобы сиденье не было зажато и повреждено между жесткими деталями конструкции автомобиля (двери, направляющие сидений и т.д.).
- Поврежденное сиденье (например, в результате падения) в обязательном порядке должно быть передано специалисту для проверки.

- ✎ Tag fat i gribeåbningen **9**, og drej krusholderen **4** (eller opbevaringsholderen **5**) ud, indtil den går i hak. **Godt råd!** Små ting i holderne kan forsvinde ind i siddepuden. Disse ting kan rystes ud igen gennem rummet til brugsvejledningen.

## 5. Plejeanvisning

### Bevarelse af barnestolens beskyttende virkning

- Ved uheld med en kollisionshastighed på over 10 km/t kan autostolen have taget skade, uden at det kan ses. Udskift omgående denne autostol. Bortskaf den efter reglerne (se 6.).
- Kontroller med jævne mellemrum, at ingen af de vigtige dele har taget skade. Forvis Dem om, at de mekaniske komponenter fungerer efter hensigten.
- Pas på, at barnestolen ikke kommer i klemme mellem hårde bildele (f.eks. bildøren, glideskinnerne osv.) og på denne måde beskadiges.
- Autostole, som er blevet beskadiget (f.eks. fordi de er faldet ned), skal altid efterses.

- ✎ Pak de handgriepuitsparing vast **9** en klap de bekerhouder **4** (of het opbergvakje **5**) uit totdat deze vastklikt. **Tip!** Kleine voorwerpen in de opbergvakjes kunnen in de binnenzijde van het zitkussen zoekraken. Via het insteekvak voor de gebruiksaanwijzing kunt u deze weer tevoorschijn halen.

## 5. Onderhoudshandleiding


### Voor het behoud van de beschermende werking

- Bij ongevallen waarbij de botsnelheid hoger dan 10 km/u is, kan het autokinderzitje beschadigd raken, hoewel de beschadigingen niet altijd zichtbaar zijn. Vervang in zo'n geval het kinderzitje altijd. Voer het zitje volgens de geldende voorschriften af (zie 6)
- Controleer alle belangrijke onderdelen regelmatig op beschadiging. Zorg ervoor dat de mechanische componenten goed functioneren.
- Zorg ervoor dat het autokinderzitje niet tussen harde delen (portier, stoelrail, etc) klem komt te zitten en beschadigd raakt.
- Laat een autokinderzitje dat beschadigd is, (bijv. als dit is gevallen) altijd door de fabrikant controleren.



## 5.1 Очистка

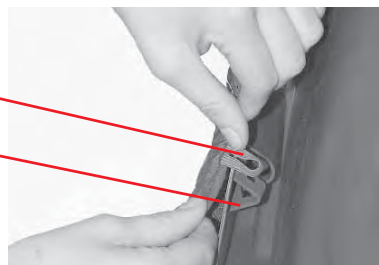
Вы должны проследить за тем, чтобы использовался только оригинальный запасной чехол фирмы Britax/RÖMER, поскольку этот чехол представляет собой существенную часть конструкции сиденья. Запасной чехол можно приобрести в специализированной торговле или в ADAC.

 Запрещается эксплуатация детского сиденья **без чехла**.

- Вы можете снять **чехол** для последующей стирки в стиральной машине в щадящем режиме при температуре 30°C с использованием нейтрального моющего средства. Пожалуйста, соблюдайте указания по стирке, приведенные на этикетке чехла. При стирке с температурой выше 30°C материал чехла может полинять. Не разрешается отжим чехла в центрифуге, а также его сушка в электрической сушилке (ткань может отслоиться от набивки).
- **Пластмассовые детали** можно промывать в мыльном растворе. **Запрещается** применять сильнодействующие моющие средства (например, растворители).

## 5.2 Снятие чехла

- ✎ Отцепите резиновые петли **13** чехла от крючков **14** под краем детского сиденья.



## 5.1 Rengøring

Der må kun benyttes originale Britax/RÖMER-reservebetræk til barnestolen, da disse udgør en vigtig del af hele systemets funktion. Reservebetræk kan købes i specialforretninger eller hos ADAC (tysk autoklub, svarer til FDM).

 Barnestolen må **ikke benyttes uden betræk**


- **Betrækket** kan aftages til vask. Vaskes ved 30°C i vaskemaskinen (finvask). Følg anvisningerne på betrækkets vaskemærke. Hvis betrækket vaskes ved varmere temperaturer end 30°C, kan farverne løbe ud. Betrækket må ikke centrifugeres, og det må under ingen omstændigheder tørres i tørretumbleren (stoffet kan løsne sig fra polstringen).
- **Plastdelene** tørres af med sæbevand. **Undgå** brug af stærke rengøringsmidler (f.eks. opløsningsmidler).

## 5.2 Aftagning af betrækket

- ✎ Tag gummistropperne **13** til betrækket ud af krogene **14** under barnestolens kant.

## 5.1 Reiniging

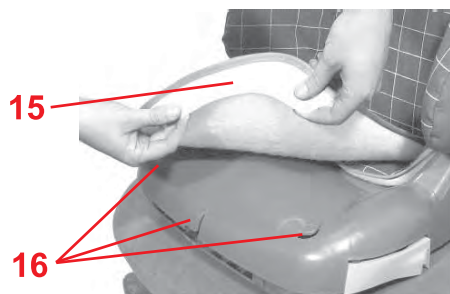
Gebruik uitsluitend een originele bekleding van Britax/RÖMER, aangezien de bekleding van wezenlijk belang is voor de werking van het systeem. Losse bekleding is verkrijgbaar bij de vakhandel en bij filialen van de ADAC (de Duitse ANWB).

 Het autokinderzitje mag **niet zonder bekleding** worden gebruikt.

- De **bekleding** kan worden verwijderd en in de wasmachine worden gewassen met een fijnwasprogramma op 30°C en een fijnwasmiddel. Let op de aanwijzingen op het wasetiket van de bekleding. Als de bekleding op meer dan 30°C wordt gewassen, kan de bekledingsstof verkleuren. De bekleding mag niet worden gecentrifugeerd of in een elektrische wasdroger worden gedroogd (hierdoor kan de stof van de vulling losraken).
- De **kunststofdelen** kunnen met een zeepoplossing worden gereinigd. Gebruik **geen** bijtende middelen (zoals oplosmiddelen).

## 5.2 De bekleding verwijderen

- ✎ Maak de rubberen lussen **13** van de bekleding los uit de haken **14** onder de rand van het kindersitje.



- ✎ Освободите синтетическую окантовку **15** из шлицов **16** подушки сиденья **1**.
- ✎ Теперь Вы можете снять чехол.

### 5.3 Надевание чехла

- ✎ Наложите чехол на детское сиденье.
- ✎ Проденьте синтетическую окантовку **15** в шлицы **16** подушки сиденья **1**.
- ✎ Зацепите теперь резиновые петли **13** чехла за крючки **14** по краю детского сиденья.

## 6. Указания по утилизации

Пожалуйста, соблюдайте предписания по утилизации, действующие в Вашей стране.

Утилизация упаковочных материалов	
	Контейнер для картона
Утилизация отдельных деталей	
Чехол	Прочие отходы, использование для регенерации тепла
Пластмассовые детали	согласно маркировке в предусмотренные для этого контейнеры
Металлические детали	Контейнер для металлолома

- ✎ Tag kunststofkanten **15** ud af åbningerne **16** på siddepuden **1**.
- ✎ Nu kan betrækket tages af.

### 5.3 Påsætning af betrækket

- ✎ Læg betrækket på barnestolen.
- ✎ Sæt kunststofkanten **15** ind i åbningen **16** på siddepuden **1**.
- ✎ Sæt nu betrækkets gummistopper **13** i krogene **14** på kanten af barnestolen.

## 6. Affaldsdeponering

(Følg forskrifterne i Deres land.)

Deponering af emballagen	
	Container til pap
Deponering af enkeltdele	
Betræk	Restaffald, termisk forarbejdning
Plastdele	I containere i henhold til mærkningerne
Metaldele	Container til metal

- ✎ Maak de kunststofrand **15** los uit de uitsparing **16** in het zitkussen **1**.
- ✎ De bekleding kan nu worden verwijderd.

### 5.3 De bekleding bevestigen

- ✎ Leg de bekleding op het kinderzitje.
- ✎ Maak de kunststofrand **15** vast in de uitsparing **16** in het zitkussen **1**.
- ✎ Bevestig daarna de rubberen lussen **13** van de bekleding vast in de haken **14** aan de rand van het kinderzitje.

## 6. Afvalverwijderings-instructies

Houd u aan de in uw land geldende voorschriften inzake afvalverwijdering.

Afvoer van de verpakking	
	Bij het oud papier
Afvoer van de afzonderlijke delen	
Bekleding	Huisvuil, thermische verwerking
Kunststofdelen	Overeenkomstig de aanduiding op het deel in de daarvoor bestemde container
Metalen delen	Container voor metaal

## 7. Двухгодичная гарантия

На это автомобильное/ велосипедное детское сиденье/ детскую коляску мы предоставляем двухгодичную гарантию на отсутствие брака изготовления или дефектов материалов. Гарантийный срок исчисляется с даты покупки. Для подтверждения сохраняйте заполненный гарантийный талон, подписанный Вами формуляр контроля при покупке, а также торговый чек на весь период действия гарантийных обязательств.

При представлении рекламаций к сиденью должен быть приложен гарантийный талон. Гарантийные обязательства распространяются только на детские автомобильные/ велосипедные сиденья/детские коляски, с которыми обращались надлежащим образом, и которые были отправлены обратно в чистом и аккуратном виде.

### Гарантийные обязательства не распространяются:

- на естественной износ, а также на повреждения, вызванные чрезмерной нагрузкой
- на повреждения, возникшие как следствие применения не по назначению или неправильной эксплуатации

## 7. 2 års garanti

Til disse stole til bilen/cyklen/ barnevognen yder vi 2 års garanti på fabrikations- eller materialefejl. Garantiperioden begynder den dag, produktet købes. Du bedes i hele garantiperioden opbevare det udfyldte garantikort, udleveringsbeviset, som er underskrevet af dig samt købskvitteringen.

I forbindelse med evt. reklamationer skal garantibeviset vedlægges autostolen. Garantien ydes kun, hvis autostolen/cykelautostolen/ barnevognen er blevet behandlet med den fornødne omhu og returneres i ren og ordentlig stand.

### Garantien dækker ikke:

- naturlig slitage samt skader, der er opstået som følge af for voldsom belastning.
- Skader, der er opstået, fordi autostolen er blevet behandlet forkert eller anvendes i modstrid med det egentlige formål.

### Garanti eller ej?

**Stoffer:** Alle vore stoffer opfylder meget strenge krav med hensyn til farveægthed i forhold til UV-stråler. Alligevel vil stoffernes farver falme, hvis de udsættes for UV-stråler. Der er her tale om normalt slid og ikke om materialefejl, og det er derfor ikke omfattet af garantien.

## 7. 2 jaar garantie

Wij geven 2 jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten in deze autokinderzitjes/fietskinderzitjes/ kinderwagens. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar om aanspraak op de garantie te kunnen maken de ingevulde garantiekaart, de door u ondertekende overdrachtscontrole en het aankoopbewijs gedurende de gehele garantieperiode.

Bij het indienen van een garantieclaim dient het garantiebewijs met het kindersitje te worden meegestuurd. De garantie is alleen van toepassing op autokinderzitjes/fietskinderzitjes/ kinderwagens waar juist mee is omgegaan en die in schone en goed staat worden teruggezonden.

### Uitgesloten van garantie zijn:

- normale tekenen van slijtage en schade ten gevolge van overmatige belasting
- schade ten gevolge van onbedoeld of onjuist gebruik

### Garantie of niet?

**Stoffen:** Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft kleurbestendigheid tegen UV-straling. Alle stoffen verbleken echter als deze aan UV-straling worden blootgesteld. Hierbij gaat het niet om materiaalfouten, maar om normale slijtageverschijnselen die van garantie zijn uitgesloten.



## Действует гарантия или нет?

**Материалы:** Все наши материалы отвечают строгим требованиям в отношении сохранения цвета под воздействием УФ-излучения. Не смотря на это, все материалы, подвергающиеся воздействию УФ-излучения, выцветают. При этом речь идет не о дефектах материалов, а о естественных признаках износа, на которые гарантийные обязательства не распространяются.

**Замок:** Неисправности замка в большинстве случаев вызваны загрязнением, которое можно удалить промыванием. В своих действиях руководствуйтесь, пожалуйста, настоящей инструкцией по эксплуатации.

В случаях, требующих предоставления услуг по гарантии, немедленно обращайтесь в специализированный магазин, продавший Вам этот товар. Там Вам будет оказана помощь словом и делом. При обработке рекламаций применяются нормы амортизации для конкретного изделия. Здесь мы обращаем Ваше внимание на общие условия сделки, с которыми можно ознакомиться у продавца.

RUS

Инструкция по эксплуатации

## Применение, уход и техническое обслуживание

При обращении с автомобильным/ велосипедным детским сиденьем/ детской коляской необходимо соблюдать инструкции по эксплуатации. Мы настоятельно обращаем Ваше внимание на то, что использоваться могут только оригинальные запасные части или принадлежности.

DK

Brugsvejledning

**Lås:** Hvis der konstateres funktionsfejl på selelåsen, skyldes det som regel snavs, der kan vaskes væk. Følg altid anvisningerne i betjeningsvejledningen.

Hvis du ønsker at gøre brug af garantien, bedes du henvende dig til en specialforretning. Her vil du blive vejledt af professionelle fagfolk. Ved reklamationer bruges der produktspecifikke afskrivningssatser. Vi gør i den forbindelse opmærksom på vores Almindelige Forretningsbetingelser, som du kan få udleveret hos forhandleren.

## Anvendelse, pleje og vedligeholdelse

Autostolen til bilen/cyklen/barnestolen skal behandles i overensstemmelse med betjeningsvejledningen. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at der kun må benyttes originalt tilbehør / reservedele.

NL

Gebruiksaanwijzing

**Slot:** Eventuele problemen met het slot zijn meestal het gevolg van verontreinigingen die kunnen worden verwijderd door het slot met water te reinigen. Houd u zich hierbij aan de instructies in uw gebruiksaanwijzing. Neem, als uw kinderzitje nog onder de garantie valt, onmiddellijk contact op met uw vakhandel. Hier wordt u met raad en daad terzijde gestaan. Bij de behandeling van garantieclaims worden productspecifieke afschrijvingsregels toegepast. Hiervoor verwijzen wij u naar de bij de vakhandel verkrijgbare algemene voorwaarden.

## Gebruik, onderhoud en verzorging

Het autokinderzitje, fietskinderzitje of de kinderwagen moet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden. Wij wijzen er nadrukkelijk op dat uitsluitend originele accessoires en onderdelen mogen worden gebruikt.

## 8. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке

Фамилия: \_\_\_\_\_

Адрес: \_\_\_\_\_

Почтовый индекс: \_\_\_\_\_

Город: \_\_\_\_\_

Телефон (с кодом страны, города): \_\_\_\_\_

Электронная почта: \_\_\_\_\_

Автомобильное/  
велосипедное  
детское сиденье /  
детская коляска: \_\_\_\_\_

Номер артикула: \_\_\_\_\_

Цвет материала  
(узор): \_\_\_\_\_

Принадлежности: \_\_\_\_\_

Дата покупки: \_\_\_\_\_

Покупатель  
(подпись): \_\_\_\_\_

Продавец: \_\_\_\_\_

### Формуляр контроля при покупке:

1. Комплектность  проверено  
в порядке

2. Функциональный  
контроль

- Механизм регулировки  
сиденья  проверено  
в порядке

- Регулировка ремней  проверено  
в порядке

3. Сохранность

- Контроль сиденья  проверено  
в порядке

- Контроль матерчатых  
элементов  проверено  
в порядке

- Контроль  
пластмассовых деталей  проверено  
в порядке

Я проверил автомобильное/  
велосипедное детское  
сиденье / детскую коляску и  
удостоверился в том, что  
сиденье передано мне в  
полном комплекте, и что все  
его функции действуют в  
полном объеме.

Я получил достаточную  
информацию об изделии и  
его функциях перед  
покупкой и принял к  
сведению указания по  
эксплуатации и  
техническому  
обслуживанию.

Штамп продавца



## 8. Garantikort / udleveringskontrol

Navn: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Postnummer: \_\_\_\_\_

By: \_\_\_\_\_

Telefon (inkl. omr.-nr.): \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Barnestol til bilen/  
cyklen /  
barnevognen: \_\_\_\_\_

Artikelnummer: \_\_\_\_\_

Stoffarve (dessin): \_\_\_\_\_

Tilbehør: \_\_\_\_\_

Købsdato: \_\_\_\_\_

Køber  
(underskrift): \_\_\_\_\_

Forhandler: \_\_\_\_\_

### Udleveringskontrol:

1. Fuldstændighed

afprøvet  
i orden

Jeg har afprøvet autostolen til bilen/cyklen/barnevognen og kontrolleret, at jeg har fået udleveret samtlige dele, og at stolen er fuldt funktionsdygtig.

2. Funktionskontrol

- Justeringsmekanisme  
sæde

afprøvet  
i orden

- Selejustering

afprøvet  
i orden

Jeg har modtaget omfattende informationer om produktet og dets funktioner inden købet og taget pleje- og vedligeholdelsesanvisningerne til efterretning.

3. Er stolen intakt

- Kontrol af sæde

afprøvet  
i orden

- Kontrol af stof

afprøvet  
i orden

- Kontrol af plastdele

afprøvet  
i orden

Forhandlerens stempel

## 8. Garantiekaart/overdrachtscontrole

Naam: \_\_\_\_\_

Adres: \_\_\_\_\_

Postcode: \_\_\_\_\_

Plaats: \_\_\_\_\_

Telefoon (incl. netnummer): \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Autokinderzitje/  
fietskinderzitje/  
kinderwagen: \_\_\_\_\_

Artikelnummer: \_\_\_\_\_

Kleur stof (dessin): \_\_\_\_\_

Accessoires: \_\_\_\_\_

Datum van  
aankoop: \_\_\_\_\_

Klant  
(handtekening): \_\_\_\_\_

Verkoper: \_\_\_\_\_

### Overdrachtscontrole:

1. Volledigheid  gecontroleerd  
in orde

2. Controle van de  
werking

- Instelmechanisme zitje  gecontroleerd  
in orde

- Instelling gordel  gecontroleerd  
in orde

3. Controleren op  
beschadigingen

- Zitje controleren  gecontroleerd  
in orde

- Stoffen delen  
controleren  gecontroleerd  
in orde

- Kunststofdelen  
controleren  gecontroleerd  
in orde

Ik heb het autokinderzitje/  
het fietskinderzitje/de  
kinderwagen gecontroleerd  
en mijzelf ervan overtuigd  
dat het zitje/de kindervagen  
compleet en volledig  
functionerend aan mij is  
overgedragen.

Ik heb voorafgaand aan de  
aankoop voldoende  
informatie over het product  
en de werking ervan  
gekregen en ben op de  
hoogte gesteld van de  
onderhouds- en  
verzorgingsvoorschriften.

Stempel vakhandel

**Britax Excelsior Limited**  
1 Churchill Way West  
Andover  
Hampshire SP10 3UW  
United Kingdom

t +44 (0)1264 333343  
f +44 (0)1264 334146  
e [helpline@britax.eu](mailto:helpline@britax.eu)  
www.britax.eu

**BRITAX RÖMER**  
Kindersicherheit GmbH  
Blaubeurer Straße 71  
89077 Ulm  
Deutschland

t +49 (0)731 9345 0  
f +49 (0)731 9345 210  
e [info@de.britaxeurope.com](mailto:info@de.britaxeurope.com)  
www.roemer.eu

**D** Wir schicken Ihnen gerne diese Anleitung auch in deutsch zu.  
Bitte wenden Sie sich an die obenstehende Adresse.

**GB** We are happy to send you these instructions also in English  
language. Please contact the address stated above.

**F** Nous vous enverrons ces instructions volontiers aussi en  
français. Veuillez vous adresser à l'adresse indiquée ci-dessous.

**E** Con mucho gusto le enviáramos estas instrucciones en español.  
Por favor, póngase en contacto a la dirección de más abajo.

**P** Nós lhe enviamos com prazer este manual em português.  
Dirija-se, sff. ao endereço indicado abaixo.

**I** Se lo desidera, Le inviamo queste istruzioni anche in italiano.  
Si rivolga all'indirizzo sottostante.

**RUS** Мы охотно вышлем Вам это руководство также на русском  
языке. Просьба обратиться по нижеуказанному адресу.

**DK** Denne vejledning foreligger også på dansk. Tilsendes efter  
ønske. Kontakt nedenstående adresse.

**NL** Wij sturen u deze handleiding ook graag tot in de Nederlandse  
taal. Gelieve daarvoor het onderstaande adres te contacteren.

**BG** С удоволствие ще Ви изпратим това ръководство и на немски  
BG. Моля обърнете се на горепосочения адрес.

**RO** V trimitem aceste instruciuni i n limba RO.  
V rugm s ne contactai la adresa de mai sus.

**TR** Size memnuniyetle bu talimatnameyi türkçe dilinde de göndeririz.  
Lütfen aşağı da belirtilen adrese başvurunuz.

**GR** Μπορούμε να σας στείλουμε τις οδηγίες και στα Ελληνικά.  
Επικοινωνήστε με την ανωτέρω διεύθυνση.

**PL** Wyślemy Państwu chętnie niniejszą instrukcję obsługi w języku  
polskim. Prosimy zwrócić się pod niżej wymieniony adres.

**CZ** Rádi Vám tento návod zašleme v českém jazyce.  
Obráťte se prosím na níže uvedenou adresu.

**SK** Radi Vám pošleme tento návod k použitiu i v slovenskom jazyku.  
Obráťte sa prosím na dole uvedenú adresu.

**H** A leírást szívesen megküldjük Önnek magyar nyelven is.  
Kérjük, szíveskedjen a lenti címhez fordulni.

**SLO** To navodilo Vam radi pošljemo tudi v slovenskem jeziku.  
Prosimo, da se obrnete na spodnji naslov.

**HR** Rado ćemo Vam poslati ovu Uputu i na hrvatskom jeziku.  
Molimo da se obratite na dolje navedenu adresu.

**S** Vi skickar dig gärna denna anvisning även på svenska.  
Var god vänd dig till nedanstående adress.

**N** Vi sender deg gjerne denne veiledningen på norsk.  
Du kan henvende deg til adressen nedenfor.

**FIN** Lähetämme sinulle nämä ohjeet mielellämme myös Suomeksi  
en kielellä. Ota yhteys allamainittuun osoitteeseen.

**EST** Sme saadame teile meelsasti selle juhendi ka eesti keeles.  
Palun pöörduge eespool toodud aadressil.

**LV** Mēs o instrukciju Jums labprāt nosūtīsim arī latviešu valodā.  
Lūdzu, griežieties augstāk norādītajā adresē.

**LT** Galime atsiųsti instrukciją ir lietuvių kalba.  
Prašom kreiptis aukščiau nurodytu adresu.